

EN

WATER HEATER

INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL

ET

BOILER

PAIGALDAMINE, KASUTAMINE JA HOOLDUS

LT

VANDENS ŠILDYTUVAS

MONTAVIMO, NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS
INSTRUKCIJOS

LV

ŪDENS SILDĪTĀJS

UZSTĀDĪŠANAS, LIETOŠANAS UN APKOPES
ROKASGRĀMATA

RU

водонагревателя

ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ
ОБСЛУЖИВАНИЮ И ЧИСТКЕ

SV

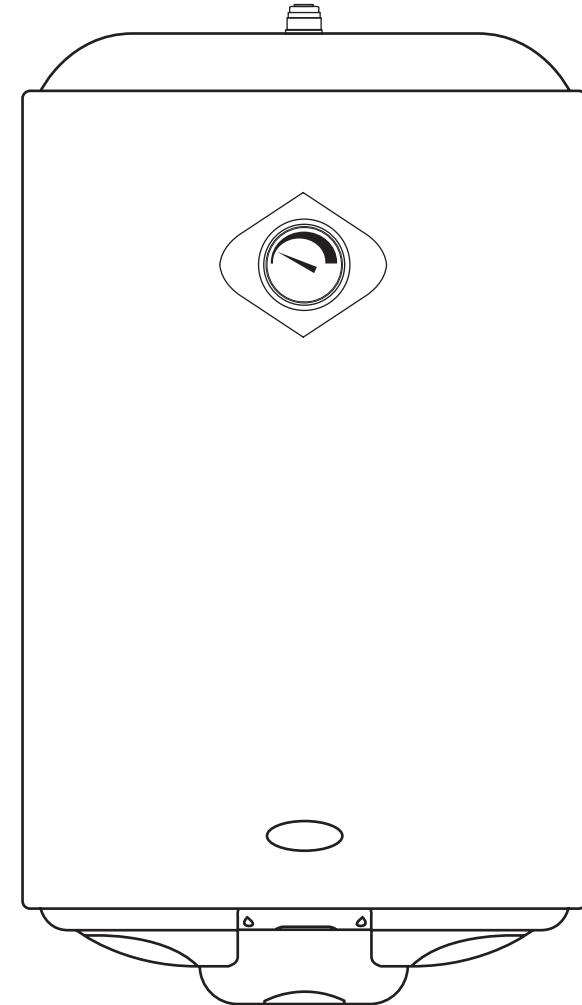
OHRIEVAČ VODY

INŠTALÁCIU, POUŽÍVANIE A
ÚDRŽBU SPRIEVODCA

UK

ВОДОНАГРІВАЧ

ПОСІБНИК З УСТАНОВКИ, ЕКСПЛУАТАЦІЇ І
ТЕХОБСЛУГОВУВАННЮ



INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Dear Customer, Congratulations on your purchase of the water heater; this water heater has been manufactured with high quality materials and components, advanced technologies, in accordance with international standards in order to guarantee the safety of use and reliable performance.

IMPORTANT: READ INSTRUCTIONS BEFORE INSTALLATION

The water heater has limited warranty in accordance with the instructions booklet and warranty card. This unit is a household appliance and it is requested to be installed as per standard requirements. The electric water heater complies with the requirements of EN60335-1, EN60335-2-21, EN55014-1, EN55014-2 & EN61000-3

⚠ WARNING! The appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

The manufacturing Company is not responsible for any damages resulting from faulty installation, or due to failure to comply with the instructions contained in the present booklet.

**⚠ IMPORTANT: INSTALLATION AND ALL MAINTENANCE PROCEDURES
MUST BE UNDERTAKEN BY QUALIFIED TECHNICAL PERSONNEL.**

INSTALLATION INSTRUCTIONS (For qualified technical personnel only)

Mechanical connection:

- It is preferable to install the heater near the place of use to minimize the heat loss due to length of the pipes.
- To facilitate the maintenance process, allow a distance of 50 cm at least to access to the electrical parts; it is also recommend leaving a distance of about 20 to 25 cm at least from the ceiling and walls surrounding.
- For proper fixing of water heater to the wall, use two hooks and leave distance between them (Dimension G). For proper fixing of water heater must connect drainage hole in the bottom safety valve with draining pipe.
 - Make indicated space between wall and hook hangers.
 - Should be hanged in the center of the groove of the wall plate (Sketch A).
 - Wall plate should be centered on the hooks. (Sketch B).
- For models which do not exceed 15 lts it is recommended to use a hook ø6mm minimum, to be inserted in the special holes in the back of the appliance, while for the other models the hooks connected in the wall, must be suitable to assure the support of a weight of at least 3 times heavier than the water heater itself when is full of water.
- For those water heaters which don't bear the symbol or indication ⚡ (IPX1) or ⚢ (IPX2 or IPX3)

on the label national legislation may restrict their installation in the bathroom.

Water connection:

- Make sure that wall hooks are firmly fixed.
- Before hydraulic connection the water supplies to the water heater allow water to flow a few minutes to ensure that there are no foreign particles which could damage safety valve.
- Connect safety valve to the inlet pipe (marked by blue ring) then connect water supply with the safety valve. Arrange a discharge pipe applied to the outlet, which is mandatory in the case of safety valve opening (Picture 1). In some products a second valve is present in the top of the Water Heater; kindly provide a visual check before opening the water main.
- Connect outlet pipe (marked by red ring) with hot water pipes.

NOTE: in the case that the device is supplied with a valve without empty device, during the water installation and setting stage is necessary to install an equivalent tap or device which permits the discharge of the water heater without disconnecting it from the cold water supply; this installation has to be made between the safety valve and the water heater inlet pipe (Picture 2).

The discharge pipe must be frost free and open to the atmosphere, which it must under no circumstances causes any excess pressure in relation to the atmospheric, and it should always be inclined downwards.

● During Heating time the water will expand,

- Make sure that water pressure inside the appliance will not exceed in any condition the maximum working pressure indicated in the specification label.
- Make sure that for the water supply uses appropriate size pipes based on the maximum flow requested in order to assure not increasing the water pressure of the main more than 200kPa (it is recommended 100 to 200kPa). With the conditions higher than above indicated, a pressure reduce valve and appropriate expansion vessel are requested to be installed, with the location of expansion vessel between the pressure reduce valve and the appliance.
- Hydraulic diagram (Ref sketch D)

Electrical connection:

- Make sure that the main features (voltage and others) comply with the nominal indications showed on the specification label of water heater.
- Remove the plastic cover containing the electrical parts and connect suitable electrical power cable (of adequate section area) to the thermostat (Live (L) & Neutral (N)) (in case of the cable already has not been fixed by the factory), and the other side to electrical supply. In case of use simple wires, provide a protection by electrical pipe of 16mm for single phase polar devices. Always fit a supply separator omnipolar switch with opening between contacts of at least 3mm.
- Connect earth conductor to the terminal marked by (⏚) (Picture 3).
- Electrical wiring diagram (Ref Sketch C)

⚠ WARNING! The correct connection of the earthing system is essential to guarantee the safety and operation life of the appliance. It's also mandatory required to ensure the validity of the guarantee.

SAFETY THERMOSTAT (For qualified technical personnel only)

The water heater is equipped with safety thermostat, in accordance with the requirements of current EN and IEC regulations. This intervenes in case of abnormal heating. The intervention of the safety thermostat causes the automatic and final cut of the electrical supply. **It can be reset manually by pressing the relative button.** This operation must be under taken after elimination of the causes which first caused the intervention. Should this occur, contact authorized Customer Service.

OPERATIONS AND INSTRUCTIONS FOR USE (For the use of customer)



WARNING! Before switching ON the water heater make sure that the water heater has been filled with water, by checking the water supply from the hot water tap.

- Fill the water heater by opening cold water supply tap, and open hot user tap (Picture 8); when the water comes out from the hot water user tap without bubbles that means water heater is full by water, then close hot user tap and ensure there is no any leak of water from any connection places.
- Turn on the water heater power supply. The pilot lamp should immediately light up which indicates that the heating process has started. The light will be off when the temperature inside the water heater will reach the setup point of the thermostat.
- Set the desired water temperature by moving the control knob. If water heater without control knob you can adjust temperature from thermostat direct by temporary removing plastic cover. It is advisable to set the knob in the middle position which is equivalent to 60°C.



Attention! The pressure-relieve device is to be operated regularly to remove lime deposits and to verify that it is not blocked.

The water may drip from the discharge pipe of the pressure-relief device and that this pipe must be left open to the atmosphere.

Fault Before requesting assistance in the event of suspected fault, make sure the fault is not due to any other causes such as temporary lack of water or power failure.

MAINTENANCE AND CLEANING INSTRUCTIONS

(For the use by qualified technical personnel or by authorized assistance centers)

Water quality varies from region to region; the quality of the water has a close impact on the life of the Anode. Regular maintenance is a necessity.

- DISCONNECT THE WATER HEATER FROM THE POWER SUPPLY BEFORE TO CARRY OUT ANY TECHNICAL MAINTENANCE AND/OR CLEANING OPERATIONS.**
 - Draining the water heater by turning the lever present in the safety valve itself, otherwise in case the valve has not this feature, open the tap in the pipe as explained in water connection section (Picture 1-2).
 - Remove plastic cover then pull out the thermostat.
 - Remove the flange to inspect the heating element, magnesium anode, and clean the inner boiler of the water heater (Picture4).
- Note:** in case the magnesium anode fixed directly inside inner boiler, it can be removed by standard tools just unscrewing the plastic nut and following the threaded rod (Picture 5).
- It is strictly recommended to periodically clean and replace if necessary (Picture 6-7), the heating element and magnesium anode every one or two years based on recommendation placed on the warranty card (in case the dimensions are less than 50% of original dimensions). In areas where water has high salinity it is recommended to inspect the magnesium anode every year if the general hardness is more than 18 DGH (TDS is more than 320 ppm).
 - After completing the maintenance and cleaning, reinstall the components in reverse order. Check rubber gasket and replace it if necessary.
 - If the cable is damaged, it must be replaced by qualified technical personnel.

Instructions for protecting the environment



Old electric appliances contain precious materials and thus should not be thrown together with the household litter. We kindly ask you make your active contribution to protecting the resources and the environment by handing over the appliance in the authorized buy-back stations (if such exist).

PROBLEM	PROBLEM CAUSE	SOLUTION
Fail to switch on	Indicator light not connected	Insert the contacts of the indicator light into relative slots.
	Safety device engaged	Reset the safety device by pressing the relative button.
	Thermostatic temperature control set at minimum	Increase the temperature setting by mean of the control knob.
It comes on but fails to heat up	Thermostat incorrectly inserted on resistance	Extract the thermostat and correctly insert it on the contacts.
	Heating element failed	Replace the heating element
Correct function but indicator light always on	Indicator light connection to the supply terminals	Disconnect the indicator light from the supply terminals and connect it to the special slot
Water leakage from connections	Unsuitable connection sealing	Reconnect the threads of the fitting in a suitable manner
Water leakage from the electrical set	Water leakage from the seal	Check tightness of the flange bolt and the efficiency of the seals. Replace if necessary.

PAIGALDAMINE, KASUTAMINE JA HOOLDUS

Kallis klient, önnitleme Teid veeboileri ostu puul; see boiler on valmistatud kõrgekvaliteedilistest materjalidest ja osadest, see on kõrgtehnoloogiline ja rahvusvaheliste standardite vastav, et tagada ohutu kasutamine ja töökindlus.

TÄHTIS: LUGEJUHISEID ENNE PAIGALDAMIST

Boileril on osaline garantii vastavalt kasutusjuhendile ja garantiiütlangile.

See on majapidamisseade ja see tuleb paigaldada vastavalt juhendile.

Elektroboiler vastab standardite EN60335-1, EN60335-2-21, EN55014-1, EN55014-2 ja EN61000-3 nõuetele.

⚠ HOIATUS! Seadet tohivad kasutada lapsed alates 8 eluaastast ja piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete või puuduvate kogemuste ja teadmistega isikud, kui neid on juhendatud ja õpetatud seadet ohult kasutama ning neile on selgitatud sellega seotud ohte. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed ei tohi seadet ilma järelevalveta puhastada ega hooldada.

Tootja firma ei vastuta kahjude eest, mis tulenevad valesti paigaldamisest või selles kasutusjuhendis toodud juhiste mittetäitmisest.

TÄHTIS: PAIGALDAMIST JA KÖIKI HOOLDUSTÖID PEAVAD TEGEMA KVALIFITSEERITUD TEHNILISED SPETSIALISTID.

PAIGALDAMISE JUHISED

(Ainult kvalifitseeritud tehnilisele personalile)

Mehaaniline ühendus:

- Torude pikkusest tingitud soojakadude vähendamiseks on soovitatav boiler paigaldada kasutuskohta lähevale.
- Hoolduse lihtsustamiseks jäätta vähemalt 50 cm elektriliste osadele juurdepääsuks; samuti soovitatatakse jäätta vähemalt 20-25 cm ümbritlevate lae ja seinte vahel.
- Veeboileri seinale kinnitamiseks kasutada kahte paralleelselt kinnitatud konksu (Vahekaugus G).
- Boileri korralikuks kinnitamiseks tuleb põhja all ühendada kaitseklaapi kaudu ärvavoolutoruga.
 - Jätta ettenähtud vaheseina ja konksude vahel.
 - Boiler tuleb riputada seinaplaadi abil (joonis A)
 - Seinaplaat peab olema tsentreeritud konksude vaheskeskele. (Joonis B).
- Mudelite puhul, mis ei ületata 15 l on soovitatav kasutada minimaalselt 6 mm läbimõõduga konksu, mis sisestatakse seadme tagaosas paiknevatesse spetsiaalsetesse aukudesse, samas kui teiste mudelite puhul kinnitatakse konksud seinale nii, et need kannatakse raskust, mis on vähemalt 3 korda suurem kui veoga täidetud boileri kaal.
- Boilerite, mille sildil puuduvad sümbolid või tähis ♀ (IPX1) või ▲ (IPX2 või IPX3), paigaldamist vannituppa võivad piirata siseriklikud õigusaktid.

Veeühendus:

- Veenduda, et seinakonksud on kindlalt kinnitatud.
- Enne boileri veevärgi ühenduse tegemist lasta vett voolata paar minutit, veendumaks, et puuduvad vörkehad, mis võiksid kahjustada kaitseklaapi.
- Ühendada kaitseklaapi sisendtorule (tähisstatud sinise ringiga), seejärel ühendada veevärgi toru kaitseklaapi. Seada väljalasketoru väljundile, mis on kohustuslik kaitseklaapi avanemisel (Pilt 1). Mõnedel toodetel on teine klapp boileri peal; palun kontrollida seda visuaalselt enne veevärgivee avamist.
- Ühendada väljundtoru (tähisstatud punase röngaga) kuumaveetoru.

MÄRKUS: juhul, kui seade tarnitakse klapiga ilma tühja seadmeta, vee sisselaskmisel ja on paigaldamise etapis vajalik paigaldada samasugune kraan või seade, mis võimaldab boileri tühjendamist ilma külma vee süsteemist lahti ühendamata; see paigaldus tuleb teha kaitseklaapi ja boileri sisselasketoru vahel (Pilt 2).

Väljalasketoru peab olema külmumisvaba ja avatud välisöhku, kus ei tohi mingil juhul tekkida ülerõhu võrreldes välisöhuga ja see peab olema alati allapoole suunatud.

Kuumutamisel vesi paisub.

- Veenduda, et veesurve seadme sees ei ületaks mistahes tingimustel maksimaalselt lubatud rõhku, mis on märgitud andmesildil.
- Veenduda, et veeravustuses kasutatakse maksimaalsele vooluhulgale arvestatud sobivas suruuses torusid, et tagada, et veesurve ei töuseks üle 200 kPa (soovitatav on 100 kuni 200 kPa), kõrgemates tingimustes, kui eespool märgitud, rõhu vähendamise klapp ja vastav paisupaa tuleb paigaldada rõhu vähendamise klapi ja seadme vahel.
- Veeühendust skeem (vt Joonis D)

Elektrühendus:

- Veenduda, et peamised näitajad (pinge jt) vastavad nominaaltähistele, mis on boileri andmesildil.
- Eemalda plastkate, mille all elektrilisi osasid ja ühendada sobiv toitejuhe (piisava ristlõike pindalaga) termostaadiiga (faas (L) ja null (N)) (juhul kui kaabel pole tehase poolt juba paigaldatud), ja teine ots võrgutoitega. Tavaliste juhtmete kasutamise korral hankida 16 mm elektrijuhtmete kaitsetoru ühefaasiliste polaarsete seadmete jaoks. Alati jälgida, et lülitit kontaktide vahel oleks vähemalt 3 mm.
- Ühendada maandusjuhe (⏚) tähisstatud kohta (Pilt 3).
- Elektrijuhtmestiku skeem (vt Joonis C)

⚠ HOIATUS! Maandussüsteemi korrektnine ühendamine on hädavajalik, et tagada turvalisus ja seadme kasutusiga. Samuti on kohustuslik veenduda garantii kehtivuses.

OHUTUSTERMOSTAAT (Ainult kvalifitseeritud tehnilisele personalile)

Boiler on varustatud ohutustermostaadiiga vastavalt kehtivate EN ja IEC eeskirjade nõuetele. See sekkub ebahariliku kuumenemise korral. Ohutustermostaadi sekkumine põhjustab automaatse ja lõpliku voolu väljalülitumise. **Seda saab käsitsi taaskäivitada, vajutades vastavat nuppu.** Seda tuleb teha pärast tekkepöhjuste körvaldamist, mis kõigepealt põhjustas sekkumise. Kui see peaks juhtuma, võtke ühendust volitatud klienditeenindusega.

KASUTUSJUHEND (Tarbijale)



HOIATUS! Enne boiler sisselülitamist (ON) veenduda, et boiler on veega täidetud, kontrollides seda kuumavee kraaniga.

- Täita boiler, avades külma vee kraani ja kuuma vee väljundkraani (pilt 8); kui vesi väljub soojavee kraanist ilma mullidega, tähendab see, et veeboiler on vett täis, seejärel sulgeda kuuma vee kraan ja veenduda, et ühenduskohades puudub igasugune leke.
- Lülitada boileri toiteallikas sisse. Kohe süttib signaallamp, mis näitab, et kuumutamisprotsess on alanud. Lamp kustub, kui temperatuuri sees jõuab termostaadil seadut temperatuurini.
- Seadke soovitud vee temperatuuri, liigutades juhtnuppu. Kui boiler on ilma juhtnupputa, saatte plastikust katte eemaldamisel reguleerida temperatuuri otse termostaadist. Soovitav on seada nupp keskasendisse, mis on vastab 60°C.



Tähelepanu! Röhkku leevedav seade peab töötama regulaarselt, et eemaldada kogunenud katlakivi ja kontrollida, et see pole blokeeritud.

Röhuvabastusseadme väljalasketorust võib tilkuda vett ja seetõttu tuleb toru jäätta atmosfääri kätte.

Rike. Enne abi palumist võimaliku rikke puhul veenduge, et selle põhjuseks pole vee või voolu puudumine.

HOOLDAMISE JA PUHASTAMISE EESKIRJAD

(Kvalifitseeritud tehnilisele personalile või volitatud hoolduskeskustele kasutamiseks)

Vee kvaliteet varieerub piirkonniti; vee kvaliteedil on otsene mõju anoodi elueale. Regulaarne hooldus on hädavajalik.

- BOILER ÜHENDADA LAHTI VOOLUVÖRGUST ENNE MISTAHES TEHNILISE HOOLDUSE JA/VÕI PUHASTUSOPERATSIOONIDE LÄBIVIIMIST.**
 - Tühjendada boiler, pöörates kraani kaitseklapile sees, vastasel juhul, kui klapil pole seda omadust, avada toru kraan, nagu selgitatud veeühenduse osas (Pilt 1-2).
 - Eemaldada plastkate ja tömmata termostaat välja.
 - Eemalda äärik, et kontrollida küttekeha, magneesiumanoodi ning puhastada boiler seestpoolt (Pilt 4).
- Märkus:** kui magneesiumanood kinnitatakse otse boilerisse, saab seda eemaldada standardsete tööriistadega, keerates lahti plasmutri ja keermestatud varda (Pilt 5).
- Soovitatakse rangelt perioodiliselt puhastada ja vajadusel vahetada (Pilt 6-7) kütteelementi ja magneesiumanoodi iga ühe või kahe aasta tagant, tuginedes garantiitulungi toodud soovitustele (juhul kui sururus on alla 50% võrreldes esialgsega). Piirkondades, kus vesi on kõrge soolasisalusega, on soovitav kontrollida magneesiumanoodi iga aasta, kui üldine karedus on üle 18 DGH (TDS on üle 320 ppm).
 - Pärast hooldust ja puhastamist paigaldada uuesti komponendid vastupidises järjekorras. Kontrollida kummithihedit ja vajaduse korral see vahetada.
 - Kui kaabel on vigastatud, peab kvalifitseeritud tehniline töötaja selle asendama.



Keskonnakaitse juhised

Vanad elektriseadmed sisaldavad väärtsillike materjale ja seetõttu ei tohiks neid ära visata majapidamisprugi hulgas. Palun osalege aktiivselt ressursside ja keskkonna kaitseks, viies seade lõpuks volitatud tagasiostujaama (kui see on olemas).

PROBLEEM	PROBLEEMI PÖHJUS	LAHENDUS
Ei lülitu sisse	Signaallamp pole ühendatud	Sisestada signaallambi kontaktid vastavasse pesasse.
	Ohutusseade ühendus	Taaskäivitada turvaseade, vajutades vastavat nuppu.
	Termostaadi temperatuur on seadistatud miinimumi peale	Suurendada temperatuuri juhtnupu abil.
See süttib, kuid ei boiler soojene	Termostaat valesti paigaldatud	Eemaldada termostaat ja sisestada see korrektselt kontaktidesse.
	Kütteelement rikkis	Küttekeha asendada.
Töötab korralikult, kuid signaallamp põleb kogu aeg	Signaallambi ühendus toiteklemmidega	Signaallamp võrgust lahti ühendada ja ühendada see spetsiaalsesse pessa.
Veeleke ühendustest	Sobimatu ühenduse tihendamine	Ühendage elemendid uuesti sobival viisil.
Veeleke elektriplokist	Veeleke tihendi vahelt	Kontrollida äärikpoldi pinget ja tihendite tõhusust. Vajaduse korral vahetada.

MONTAVIMO, NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS

Gerb. Kliente, sveikiname įsigijus vandens šildytuvą; šis vandens šildytuvas buvo pagamintas iš aukštos kokybės medžiagų ir sudėtingų dalių, vadovaujantis pažangiomis technologijomis ir tarptautiniais standartais, siekiant užtikrinti saugų naudojimą ir patikimą veikimą.

SVARBU: PRIEŠ MONTUODAMI, PERSKAITYKITE INSTRUKCIJĄ

Vandens šildytuvui taikoma ribota garantija pagal instrukciją vadovą ir garantinę kortelę. Šie įrenginiai yra būtiniai prietaisai ir juos būtina sumontuoti pagal standarty reikalavimus. Elektrinis vandens šildytuvas atitinka EN60335-1, EN60335-2-21, EN55014-1, EN55014-2 ir EN61000-3 reikalavimus.

⚠ PERSPĒJIMAS! Ši prietaisą gali naudoti vaikai nuo 8 metų ir vyresni, asmenys, turintys fiziinių, jutimo ir protinių sutrikimų arba tie, kuriems trūksta patirties arba žinių, jeigu jie yra prižiūrimi arba instruktuojami apie saugų prietaiso naudojimą ir supranta su tuo susijusius pavojus. Neleiskite vaikams žaistti su prietaisu. Neprizūrimi vaikai neturėtų valyti ir prižiūrėti prietaiso.

Gamybos bendrovė nėra atsakinga už jokią žalą dėl kliaidingo montavimo arba dėl šiame vadove pateiktų instrukcijų nesilaikymo.

SVARBU: MONTAVIMO IR VISUS TECHNINĖS PRIEŽIŪROS DARBUS PRIVALO ATLIKTI KVALIFIKUOTI TECHNINIAI DARBUOTOJAI.

MONTAVIMO INSTRUKCIJOS (Tik kvalifikuočiems techniniams darbuotojams)

Mechaninė jungtis:

- rekomenduojama montuoti šildytuvą šalia naudojimo vietas, kad dėl vamzdžių ilgio nepadidėtų šilumos nuostoliai.
- Tam, kad techninę prižiūrą būtų lengvai atlikti, rekomenduojame palikti bent jau 50 cm atstumą priėjimui prie elektrinių dalių; taip pat rekomenduojama palikti mažiausiai 20 - 25 cm tarpa nuo grindų ir sienų.
- Tam, kad tinkamai pritrivintumėte vandens šildytuvą prie sienos, naudokite du kablius ir palikite tarpa tarp jų (Dydis G). Tam, kad tinkamai pritrivintumėte vandens šildytuvą, turite išleidimo angą apatiniam įrenginiui vožtuve susujinti su išleidimo vamzdžiu.
 - Palikite nurodytą tarpatarp sienos ir kablių pakabų.
 - Reikėtų kabinčių sieninės plokštės griovelio viduryje (Bréžinys A).
 - Sieninė plokštė turėtų būti kablių viduryje. (Bréžinys B).
- Ne didesniems nei 15 l modeliams rekomenduojama naudoti mažiausiai Ø 6 mm kablių, kurį reikia įkišti į specialias angas prietaiso gale, o tuo tarpu, kitiems modeliams prie sienos pritrivinti kabliai turi būti tinkami, kad atlaikytų 3 kartus didesnį svorį už vandens šildytuvą, kai jis yra visiškai prispiltas vandens.
- Tiems vandens šildytuvams, kurių etiketėje nėra simbolio arba rodiklio (IPX1) arba (IPX2 arba IPX3), šalies įstatymai gali riboti jų montavimą vonioje.

Vandens jungtis:

- Įsitinkinkite, kad sieniniai kabliai yra tvirtai užfiksuoti.
- Prieš prijungdami vandens tiekimą prie vandens šildytuvo, palikite vandenį tekėti kelias minutes

įsitinkindami, kad Jame nėra pašaliniai dalelių, galinčių sugadinti apsauginį vožtuvą.

• Prijunkite apsauginį vožtuvą prie įvado vamzdžio (pažymėtu mėlynu žiedu), o tada prijunkite vandens tiekimą prie apsauginio vožtuvo. Pasirūpinkite, kad išleidimo vamzdis būtų prijungtas prie įvado, nes tai būtina, jei apsauginis vožtuvas atsidarytų (1 nuotrauka). Kai kuriuose produktoose vandens šildytuvo viršuje yra antras vožtuvas; prieš atidarydami vandens tinklą, būtinai išoriškai patirkinkite.

• Prijunkite išvado vamzdžį (pažymėta raudonu žiedu) prie karšto vandens vamzdžių.

PASTABA: jei prietaisas turi vožtuvą be tuščio prietaiso, įrengiant vandens jungti ir atliekant nustatymus, reikia įrengti lygiaverčią kamštį arba prietaisą, su kuriuo vandenį galima išleisti iš vandens šildytuvo jo neatjungiant nuo šaltos vandens tiekimo; šis įrenginys turi būti tarp apsauginio vožtuvo ir vandens šildytuvo tiekimo vamzdžio (2 nuotrauka).

Išleidimo vamzdžis negali būti apšalęs ir tokioje aplinkoje, kur dėl bet kokų aplinkybių būtų viršytas su atmosferiniu susijęs slėgis; be to, jis visada turi būti palinkęs į apačią.

• Šildant vanduo plėsis.

- Įsitinkinkite, kad vandens slėgis prietaiso viduje jokiomis sąlygomis neviršys techninių duomenų etiketėje nurodyto didžiausio darbinio slėgio.
- Įsitinkinkite, kad vandens tiekimui būtų naudojami tinkamo dydžio vamzdžiai, atsižvelgiant į didžiausiai reikalingą srautą norint užtikrinti, kad vandens tinklo slėgis nepadidės iki daugiau nei 200 kPa (rekomenduojama nuo 100 iki 200 kPa) esant pirmiau aprašytos sąlygomis. Slėgio mažinimo vožtuvas ir tinkamas plėtimosi indas turi būti sumontuoti tarp slėgio mažinimo vožtuvo ir prietaiso.
- Hidraulinė schema (žr. brėžinį D)

Elektros jungtis:

- Įsitinkinkite, kad elektros tinklo savybės (itampa ir t. t.) atitinka vandens šildytuvu techninių duomenų lentelėje pateiktus duomenis.
- Nuimkite plastmasinį dangčių su elektros dalimis ir prijunkite tinkamą elektros tiekimo laidą (tinkamo pjūvio) prie termostato (tiesioginė (L) ar neutrali (N)) (jei kabelis dar nebuvu prirtvirtintas gamykloje), ir bei kitos elektros tiekimo pusės. Jei naudojate paprastus laidus, užtikrinkite vienfazių polinių prietaisų apsauga 16 mm elektros laidų loviu. Visada montuokite daugiajolių maitinimo jungiklį, kuriamė tarpa kontaktų yra mažiausiai 3 mm.
- Prijunkite įžeminimo laidininką prie (⏚) pažymėto gnybtą (3 nuotrauka).
- Elektros instaliacijos schema (žr. brėžinį C)

⚠ PERSPĒJIMAS! Siekiant užtikrinti prietaiso saugumą ir eksplotavimo trukmę, būtina tinkamai prijungiti įžeminimo sistemą. Ji taip pat privaloma tam, kad būtų taikoma garantija.

APSAUGINIS TERMOSTATAS (Tik kvalifikuočiems techniniams darbuotojams)

Vandens šildytuve yra įrengtas apsauginis termostatas, atitinkantis dabartinių EN ir IEC reglamentų reikalavimus. Šis suveikia neįprasto šildymo atveju. Suaktyvinus apsauginį termostatą, elektros tiekimas automatiškai ir galutinai nutraukiamas. **Ji galima atstatyti rankiniu būdu, paspaudžiant atitinkamą mygtuką.** Ši veiksmą reikia atlikti pašalinus priežastis, dėl kurių pirmiau jis buvo suaktyvintas. Jei taip atsitiktų, kreipkitės į galiojančią aptarnavimo centrą.

EKSPLOATAVIMO IR NAUDΟJIMO INSTRUKCIJOS (Kliento naudojimui)



PERSPĒJIMAS! Prieš įjungdami vandens šildytuvą, įsitikinkite, kad iš jų buvo pripilta vandens. Tai galite patikrinti pažiūrėjant ar iš karšto vandens čiaupo bėga vanduo.

- Pripilkite į vandens šildytuvą vandens atsukdami šalto vandens čiaupą ir atidarykite karšto naudojimo čiaupą (8 paveikslas); kai iš karšto vandens čiaupo išteka vanduo be burbuliukų, reiškia, kad vandens šildytuvas yra pilnas vandens. Tada uždarykite karšto vandens naudojimo čiaupią ir įsitikinkite, kad vanduo neprateka pro jokias jungtis.
- Išunkite vandens šildytuvu maitinimą. Turėtų iš karto užsidegti signalinė lemputė, nurodanti, kad šildymo procesas prasidėjo. Lemputė išsijungs, kad temperatūra vandens šildytuve pasieks termostato nuostacijos reikšmę.
- Nustatykite pageidaujamą vandens temperatūrą pasukdami valdymo rankeną. Jei vandens šildytuvas neturi valdymo rankenos, temperatūrą galite nustatyti tiesiogiai termostate, laikinai nuėmę plastmasinį dangtį. Rekomenduojama rankeną nustatyti vidutinėje padėtyje, kuri lygi 60 °C.

⚠ Dėmesio! Būtina reguliarai naudoti slėgio išleidimo prietaisą, kad būtų galima pašalinti kalkių nuosėdas ir patikrinti, ar néra užsiblokaves.

Iš slėgio išleidimo įtaiso išleidimo vamzdžio gali lašeti vanduo ir šis vamzdis turi būti paliktas atviras.

Gedimas Prieš kreipdamiesi pagalbos atsiradus galima gedimui, įsitikinkite, kad gedimas neatnirado dėl bet kokių kitų priežasčių, pavyzdžiu, laikino vandens trūkumo arba dingus elektrai.

TECHNINĖS PRIEŽIŪROS IR VALYMO INSTRUKCIJOS

(Kvalifikotų techninių darbuotojų arba įgaliotų pagalbos centrų naudojimui)

Įvairiuose regionuose vandens kokybė skiriasi; vandens kokybę turi didelę įtaką anodo eksplotavimo laikui. Būtina reguliarai techninė priežiūra.

- **PRIEŠ DIRBDAMI BET KOKIUS TECHNINĖS PRIEŽIŪROS IR (ARBA) VALYMO DARBUS, ATJUNKITE VANDENS ŠILDYTUVĄ NUO MAITINIMO TINKLO.**
 - Išleiskite vandenį iš vandens šildytuvo, pasukdami apsauginiamame vožtuve esantį svertą. Jei vožtuvas neturi šios funkcijos, atidarykite vamzdžio čiaupą, kaip aprašyta skyriuje apie prijungimą (1-2 nuotrauka).
 - Nuimkite plastmasinį dangtį, o tada išstraukite termostatą.
 - Nuimkite jungę, kad patikrintumėte šildymo elementą, magnio anodą ir nuvalykite vidinį vandens šildytuvo katilą (4 nuotrauka).
- Pastaba:** jei magnio anodas yra pritrintas tiesiogiai vidinio katilo viduje, jis galima išimti standartiniai irankiai, paprasčiausiai atveriant plastmasinę veržlę ir sriegini strypą (5 nuotrauka).
- Griežtai rekomenduojama šildymo elementą ir magnio anodą periodiškai išvalyti ir prieireikus pakeisti (6-7 nuotrauka) kas vienerius arba dvejus metus, atsižvelgiant į garantinę kortelėje nurodytą rekomendaciją (jei matmenys 50 % mažesni už originalius matmenis). Tose vietose, kur vandens druskingumas didelis, rekomenduojama magnio anodą tikrinti kas metus, jei bendras kietumas didesnis nei 18 DGH (TDS didesnis nei 320 dalelių milijone).
 - Baigę techninę priežiūrą ir valymo darbus, iš naujo sumontuokite sudėties dalis atvirkštine tvarka. Patikrinkite guminį tarpklij ir, jei reikia, pakeiskite.
 - Jei kabelis pažeistas, jis turi pakeisti kvalifikotas techninis darbuotojas.

Aplinkos apsaugos instrukcijos



Senuose elektriniuose prietaisuose yra vertingų medžiagų, todėl jie neturėtų būti išmetami kartu su būtinėmis atliekomis. Malonai prašome aktyviai prisidėti prie išteklių ir aplinkos apsaugos perduodant prietaisą įgaliotiams surinkimo centrams (jei tokie yra).

PROBLEMA	PROBLEMOS PRIEŽASTIS	SPRENDIMAS
Nepavyksta įjungti	Signalinė lemputė neprijungta	Įkiškite signalinės lemputės kontaktus į atitinkamas angas.
	Suaktyvintas saugos įtaisas	Atstatykite saugos įtaisa, paspaudami atitinkamą mygtuką.
	Termostato temperatūra nustatyta mažiausiai reikšmei	Padidinkite temperatūros nustatymą pasukdami valdymo rankeną.
Išjungia, bet nešildo	Ant kaitinimo elemento netinkamai sumontuotas termostatas	Išstraukite termostatą ir tinkamai pritrinkite kontaktus.
	Kaitinimo elementas sugedo	Pakeiskite kaitinimo elementą.
Veikia tinkamai, bet signalinė lemputė dega nuolat	Signalinė lemputė prijungta prie maitinimo gnybtų	Atjunkite signalinę lemputę nuo maitinimo gnybtų ir prijunkite prie specialios angos.
Pro jungtis prateka vanduo	Netinkamai užsandarintos jungtys	Tinkamai sujunkite jungiamosios detalės sriegus.
Iš elektros įrangos išteka vanduo	Pro sandariklių išteka vanduo	Patikrinkite jungės varžto sandarumą ir sandariklius. Jei reikia, pakeiskite

UZSTĀDĪŠANAS, LIETOŠANAS UN APKOPES ROKASGRĀMATA

Dārgais klient, apsveicam jūs ar jaunā ūdens sildītāja iegādi; šis ūdens sildītājs ir ražots, izmantojot augstas kvalitātes materiālus un komponentus, uzlabotas tehnoloģijas, un tas atbilst starptautiskiem standartiem, tādējādi garantējot drošu lietošanu un uzticamu sniegumu.

SVARĪGI: PIRMS UZSTĀDĪŠANAS IZLASIET INSTRUKCIJU

Saskaņā ar instrukciju buļetū un garantijas talonu ūdens sildītājam ir ierobežota garantija.

Šī ierīce ir sadzīves tehnika, un to nepieciešams uzstādīt atbilstoši standarta prasībām.

Elektriskais ūdens sildītājs atbilst EN60335-1, EN60335-2-21, EN55014-1, EN55014-2 & EN61000-3 standartu noteikumiem.

⚠ BRIDINĀJUMS. Ierīci drīkst izmantot vismaz astogus gadus veci bērni un personas ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām, kā arī personas, kurām trūkst pieredzes un zināšanu, ar nosacījumu, ka tiek nodrošināta to uzraudzība vai instruēšana par ierīces drošu lietošanu un šīs personas izprot saistītos riskus. Bērni nedrīkst rotātāties ar šo ierīci. Bērni nedrīkst tūrt ierīci un veikt tās apkopi bez uzraudzības.

Ražošanas uzņēmums neuzņemas atbildību par jebkāda veida bojājumiem, kas radušies nepareizas uzstādīšanas vai buļetā instrukciju neievērošanas dēļ.

SVARĪGI: UZSTĀDĪŠANA UN VISAS APKOPES PROCEDŪRAS JĀVEIC KVALIFICĒTAM TEHNISKAJAM PERSONĀLAM.

UZSTĀDĪŠANAS INSTRUKCIJAS

(tikai kvalificētam tehniskajam personālam)

Mehāniskais savienojums:

- Sildītāju vēlams uzstādīt izmantošanas vietas tuvumā, lai samazinātu siltuma zudumu caurulū garuma dēļ.
- Lai atvieglotu apkopes procesu, atstājiet vismaz 50 cm atstātumu līdz elektrisko dāļu pieķerves vietai; ieteicams ir arī atstāt vismaz 20 līdz 25 cm lielu attālumu no griestiem un sienām.
- Lai pareizi piestiprinātu ūdens sildītāju pie sienas, izmantojiet divus ākus, starp kuriem atstājiet atstātumu (G izmērs). Lai pareizi piestiprinātu ūdens sildītāju, ir jāsavieno apakšējā drošības vārstā drenāžas atvere ar drenāžas cauruli.
 - Atstājiet norādītu attālumu starp sienu un āku piekarēm.
 - Jāiekarina sienas plāksnes šķautas centrā (A uzmetums).
 - Sienas plāksne ir jāiecentrē uz ākiem (B uzmetums).
- Modeljēm, kuri nepārsniedz 15 lts, ieteicams izmantot vismaz 6 mm Ø āki, kas ievietojams īpašās atverēs ierīces aizmugurē, turpēti pārējo modeļu ākiem, kas iestiprināti sienā, jāspēj noturēt tāds svars, kas ir vismaz 3 reizes lielāks par pašu ūdens sildītāju, kad tas piepildīts ar ūdeni.
- Attiecībā uz ūdens sildītāju, uz kuru markējuma nav simbola vai norādes ♀ (IPX1) vai ⚡ (IPX2 vai IPX3), valsts likumdošana var ierobežot to uzstādīšanu vannasistabā.

Ūdens savienojums:

- Nodrošiniet, lai sienas āki tikuši kārtīgi nostiprināti.
- Pirms hidrauliskā savienojuma izveidošanas pieslēdziet ūdens sildītājam ūdens apgādi un ņaujiet

ūdenim patecēt dažas minūtes, lai nodrošinātu, ka nav palikušas nekādas daļas, kas varētu sabojāt drošības vārstu.

- Savienojet drošības vārstu ar ieplūdes cauruli (atzīmēta ar zilu gredzenu), pēc tam savienojet ūdens padevi ar drošības vārstu. Pievienojiet izplūdes cauruli atverei, kas ir obligāts nosacījums drošības vārsta atvēršanās gadījumā (1. attēls). Atsevišķos ražojumos ūdens sildītāja augšpusē ir aprīkota ar otru vārstu, kas ir obligāta prasība drošības vārsta atvēršanās gadījumā (1. attēls).
- Savienojet izplūdes cauruli (apzīmēta ar sarkanu gredzenu) ar karstā ūdens caurulēm.

PIEZĪME: ja ierīce ir aprīkota ar vārstu, ūdens savienojumu uzstādīšanas laikā ir nepieciešams uzstādīt līdzvērtīgu krānu vai ierīci, kas ļaus iztukšot ūdens sildītāju, neatvienojot to no aukstā ūdens padeves; šī montāža jāveic starp drošības vārstu un ūdens sildītāja ieplūdes cauruli (2. attēls).

Izplūdes caurule nedrīkst būt pakļauta sala ietekmei, tai jāatrodas tādā atmosfērā, kas nekādā gadījumā nedrīkst radīt papildu spiedienu, kā arī vienmēr jābūt vērstai lejup.

• Uzkaršanas laikā notiks ūdens izplešanās.

- Gādājiet, lai ierīces iekšpusē esošais ūdens spiediens nekādos apstākļos nepārsniegtu maksimālo darba spiedienu, kāds norādīts specifikāciju etiketē.
- Parūpējieties, lai ūdens padevi tikuši izmantotas atbilstoši izmēra caurules, balstoties uz maksimālo nepieciešamo plūsmu, lai nodrošinātu, ka galvenais ūdens spiediens nepārsniedz 200 kPa (vēlams 100 līdz 200 kPa), ievērojot apstākļus, kas stingrāki par augstāk aprakstītajiem, spiediena samazināšanas vārstu un atbilstošu izplešanās trauku nepieciešams uzstādīt izplešanās trauku atrašanās vietā starp spiediena samazināšanas vārstu un ierīci.
- Hidrauliskā diagramma (D ats. uzmetums)

Elektriskais savienojums

- Gādājiet, lai galvenie raksturlielumi (spriegums u.tml.) atbilstu nominālajām vērtībām, kas norādītas ūdens sildītāja specifikāciju etiketē.
- Nonēmiet plastmasas vāku, kurā atrodas elektriskās detaljas, un savienojet (atbilstošās zonas) attiecīgā elektriskās strāvas kabēļa vienu galu ar termostatu (Live (L) un Neutral (N)) (ja gadījumā kabelis jau nav piestiprināts rūpnīcā) un otru galu ar elektroapgādi. Vienkāršu vadu lietošanas gadījumā nodrošiniet aizsardzību, izmantojot 16 mm elektrisko cauruli vienfāzes polārajām ierīcēm. Vienmēr ierīkojiet strāvas padeves atdalītāja omnipolāru slēdzi ar atveri starp kontaktiem, kas ir vismaz 3 mm.
- Savienojet zemējumvadu ar termināli, kas apzīmēts ar (⏚) (3. attēls).
- Elektroinstalācijas shēma (C ats. uzmetums)

BRIDINĀJUMS! Ir svarīgi nodrošināt pareizu zemējumsistēmas savienojumu, lai garantētu ierīces drošumu un pienācīgu eksploatācijas laiku. Noteikti jānodrošina arī garantijas derīgums.

DROŠĪBAS TERMOSTATS (tikai kvalificētam tehniskajam personālam)

Ūdens sildītājs ir aprīkots ar drošības termostatu atbilstoši spēkā esošo EN un IEC noteikumu prasībām. Tas ieslēdzas pārāk lielas uzkaršanas gadījumā. Termostata ieslēgšanās izraisa automātisku un pilnīgu elektropadeves izslēgšanu. To var atjaunot, nospiežot relatīvo pogu. Šī darbība veicama, tīkldz ir likvidēti cēlonji, kas izraisījuši termostata ieslēgšanos. Ja tā noticis, sazinieties ar pilnvaroto klientu apkalpošanas centru.

DARBĪBAS UN LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS (klientiem)



BRĪDINĀJUMS! Pirms ūdens sildītāja IESLĒGŠANAS gādājiet, lai tas būtu piepildīts ar ūdeni, pārbaudot ūdens padevi no karstā ūdens krāna.

- Uzpildit ūdens sildītāju, atgriežot aukstā ūdens padeves krānu, pēc tam atgrieziet karstā ūdens krānu (8. attēls); ja ūdens par karstā ūdens krānu tek bez burbulēšanas, ūdens sildītājs ir pilnībā uzpildīts ar ūdeni, pēc tam aizgrieziet karstā ūdens krānu un gādājiet, lai savienojuma vietā nebūtu nekādu noplūžu.
- Ieslēdziet ūdens sildītāja elektropadevi. Nekavējoties vajadzētu ieslēgties signāllampai, kas norāda, ka sācies uzsilšanas process. Lampa nosīsies, tīkldz ūdens sildītāja iekšējā temperatūra būs sasniegusi iestatīto termostata vērtību.
- Iestatiet vēlamo ūdeni temperatūru, pagriežot vadības pogu. Ja ūdens sildītājs nav aprīkots ar vadības pogu, varat pielāgot temperatūru tieši no termostata, īslaitīgi noņemot plastmasas vāku. Lesakām noregulēt pogu vidus pozīcijā, kas atbilst 60 °C.



Uzmanību! Regulāri jādarbina spiediena samazināšanas ierīce, lai likvidētu kaļķakmens nogulsnes un lai pārbaudītu, vai tā nav bloķēta.

No spiediena izplūdinātāja izplūdes caurules var pilēt ūdens, un, lai nodrošinātu gaisa piekļuvi, šī caurule nedrīkst būt noslēgta.

Klūme. Ja ir aizdomas par klūmi, pirms vēršanās pēc pārliecības pārliecīnieties, ka pie vainas nav citi iemesli, piemēram, īslaicīgs ūdens vai elektroenerģijas padeves trūkums.

APKOPES UN TIRIŠANAS INSTRUKCIJAS

(tikai kvalificētam tehniskajam personālam vai pilnvarotiem atbalsta centriem)

Ūdens kvalitāte katrā reģionā ir atšķirīga; ūdens kvalitāte ļoti ieteikmē anoda kalpošanas laiku. Ir nepieciešama regulāra apkope.

- **PIRMS JEBKĀDU TEHNISKĀS APKOPES UN/VAI TIRIŠANAS DARBĪBU VEIKŠANAS ATVIENOJET ŪDENIS SILDĪTAJU NO BAROŠANAS AVOTA.**
- Iztukšojet ūdens sildītāju, pagriežot drošības vārstā svīru; ja vārstam nav šādas funkcijas, atgrieziet caurules krānu, kā tas aprakstīts ūdens savienojumu sadājā (1., 2. attēls).
- Noņemiet plastmasas vāku un pēc tam izņemiet ārā termostatu.
- Noņemiet atloku, lai pārbaudītu sildelementu un magnija anodu un lai iztīrītu ūdens sildītāja iekšējo katlu (4. attēls).

Piezīme: ja magnija anods ir tieši piestiprināts iekšējā katla iekšpusē, to var noņemt ar standarta instrumentiem, vienkarši atskrūvējot plastmasas uzgriezni un tapskrūvi (5. attēls).

Balstoties uz garantijas talonā norādīto informāciju, vienu vai divas reizes gadā ir ļoti ieteicams periodiski iztīrīt un nepieciešamības gadījumā nomainīt (6., 7. attēls) sildelementu un magnija anodu (ja iznēri ir mazāki par 50% no oriģinālajiem iznēriem). Teritorijās, kur ūdenī ir liela sāļu koncentrācija, magnija anodu ieteicams pārbaudīt reizi gadā, ja vispārējā ciešība pārsniedz 18 DGH (TDS) ir vairāk kā 320 daļījas uz miljonu).

- Pēc apkopes un tiršanas darbību pabeigšanas uzstādīet atpakaļ komponentus apgrieztā secībā. Pārbaudiet gumijas blīvi un vajadzības gadījumā nomainiet to.
- Ja ir bojāts kabelis, tas jānomaina kvalificētam tehniskajam personālam.



Vides aizsardzības norādes

Vēcas elektroierīces satur vērtīgus materiālus, tādēļ tos nedrīkst izmest kopā ar sābzīves atkritumiem. Mēs laipni lūdzam sniegt savu aktīvo ieguldījumu, aizsargājot resursus un vidi, apstrādājot ierīci atļautajās atpirkšanas vietās (ja tādas ir).

PROBLĒMA	PROBLĒMAS IEMESES	RISINĀJUMS
Neizdodas ieslēgt ierīci	Nav pievienota indikatora lampiņa	Ievietojiet indikatora lampiņas kontaktus attiecīgajās pieslēgvietās.
	Iedarbināta drošības ierīce	Atiestatiet drošības ierīci, nospiežot attiecīgo pogu.
	Termostatiska temperatūras kontrole iestatīta uz minimālo vērtību	Palieliniet temperatūru, izmantojot vadības pogu.
Ierīce ieslēdzas, taču neuzkarst	Termostats ievietots nepareizi attiecībā uz pretestību	Iznemiet termostatu un ievietojiet to pareizi uz kontaktiem.
	Sildelementa darbības traucējumi	Nomainiet sildelementu.
Pareizā funkcija, taču indikatora lampiņa vienmēr ir ieslēgta	Indikatora lampiņas savienojums ar padeves izvadiem	Atvienojiet indikatora lampiņu no padeves izvadiem un pievienojiet to īpašajā pieslēgvietā.
Ūdens noplūde no savienojumiem	Nepiemērots savienojuma blīvējums	Pārspraudiet ietaises vītnes atbilstošā veidā.
Ūdens noplūde no elektriskās ierīces	Ūdens noplūde no blīvējuma	Pārbaudiet atloku skrūves un blīvējumu hermētiskumu. Nepieciešamības gadījumā nomainiet.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ И ЧИСТКЕ

Уважаемый покупатель! Поздравляем вас с приобретением водонагревателя. Этот водонагреватель был изготовлен из высококачественных материалов и деталей по новейшим технологиям в соответствии с международными стандартами для обеспечения безопасности использования и надежной работы.

ВАЖНО: ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ИНСТРУКЦИЕЙ.

На водонагреватель предоставляется ограниченная гарантия в соответствии с инструкцией по эксплуатации и гарантитным талоном.

Эти устройства относятся к бытовым приборам и должны устанавливаться в соответствии со стандартными требованиями.

Электрический водонагреватель соответствует требованиям EN60335-1, EN60335-2-21, EN55014-1, EN55014-2 & EN61000-3.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Дети старше 8 лет, лица с ограниченными возможностями (физическими, сенсорными или умственными) или лица с недостаточным опытом и знаниями могут использовать прибор под наблюдением взрослых и дееспособных лиц или при условии, что им было объяснено, как безопасно использовать прибор, и они уяснили проистекающие из использования прибора риски. Не разрешайте детям играть с прибором. Детям запрещается чистить прибор и проводить техническое обслуживание без присмотра взрослых.

Компания-производитель не несет ответственности за какие-либо повреждения вследствие неправильной установки или из-за несоблюдения инструкций, содержащихся в данной брошюре.

ВАЖНО: УСТАНОВКА И ВСЕ ПРОЦЕДУРЫ ОБСЛУЖИВАНИЯ ДОЛЖНЫ ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ТЕХНИЧЕСКИМ ПЕРСОНАЛОМ.

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

(Исключительно для квалифицированного технического персонала)

Механическое соединение

- Желательно устанавливать нагреватель рядом с местом его использования, чтобы свести к минимуму потери тепла из-за длины труб.
- Для облегчения процесса технического обслуживания обеспечьте расстояние не менее 50 см для доступа к электрическим компонентам; также рекомендуется оставлять расстояние не менее 20–25 см от окружающих стен и потолка.
- Для правильной установки водонагревателя на стену используйте два крюка и оставьте расстояние между ними (размер G). Для правильной установки водонагреватель должен соединять дренажное отверстие в нижней части предохранительного клапана с дренажной трубой.
 - Обеспечьте указанное расстояние между стеной и крюками.
 - Устройство необходимо повесить в центре паза настенной панели (чертеж А).
 - Настенную панель следует отцентрировать на крюках (чертеж В).
- Для моделей, объем которых не превышает 15 л, рекомендуется использовать крюк с минимальным диаметром 6 мм для вставки в специальные отверстия на тыльной стороне прибора, в то время как для других моделей в стену должны быть монтированы подходящие крюки для удержания веса как минимум втрое превышающего вес заполненного водой водонагревателя.
- Национальное законодательство может ограничивать установку ванных комнатах тех водонагревателей, которые не содержат на этикетке символов или знаков  (IPX1) или  (IPX2) или IPX3).

Подключение к водопроводу

- Убедитесь, что настенные крюки надежно закреплены.
- Перед установкой гидравлического соединения от источника водоснабжения к водонагревателю вода в течение нескольких минут должна свободно течь, позволяя убедиться в отсутствии посторонних частиц, которые могут повредить предохранительный клапан.
- При соедините предохранительный клапан к выпускной трубе (обозначенной синим кольцом), затем подключите источник водоснабжения через предохранительный клапан. Расположите сливную трубу, присоединенную к выпускному отверстию, что является обязательным в случае открытия предохранительного клапана (рисунок 1). В некоторых изделиях в верхней части водонагревателя есть второй клапан; осмотрите прибор перед открытием водопровода.

- При соедините выпускную трубу (обозначенную красным кольцом) к трубе горячей воды.

ПРИМЕЧАНИЕ: в случае, если устройство было поставлено с клапаном без разгрузочного устройства, на этапах подключения к водопроводу и настройки необходимо установить аналогичный кран или устройство, которое обеспечит слив воды из водонагревателя без его отсоединения от водопровода холодной воды; такое устройство необходимо установить между предохранительным клапаном и выпускной трубой водонагревателя (рисунок 2). Выпускная труба должна иметь защиту от замерзания и соединение с атмосферой, чтобы она ни при каких обстоятельствах не вызывала избыточного давления относительно атмосферного; также она всегда должна быть наклонена вниз.

● Во время нагревания вода будет расширяться.

- Убедитесь, что давление воды внутри прибора ни при каких условиях не будет превышать максимальное рабочее давление, указанное на этикетке с техническими характеристиками.
- Убедитесь, что для водоснабжения используются трубы соответствующего размера, подобранные с учетом максимального потока, указанного в заказе, для предотвращения превышения давления воды в водопроводе более 200 кПа (рекомендуемое давление 100–200 кПа), при более высоком давлении, чем указанное, необходимо установить клапан понижения давления и соответствующий расширительный бак, который должен быть размещен между клапаном понижения давления и прибором.
- Гидравлическая схема (см. чертеж D).

Подключение источников питания

- Убедитесь, что характеристики сети (напряжение и другие) соответствуют номинальным значениям, указанным на этикетке с техническими характеристиками водонагревателя.
- Снимите пластиковую крышку, в которой находятся электрические детали, и подключите соответствующий электрический кабель питания (с соответствующей площадью сечения) к терmostату (L — под напряжением, N — нейтральный) (если кабель уже был прикреплен производителем), а другую сторону к электросети. В случае использования простых проводов следует обеспечить защиту с помощью электрической трубы толщиной 16 мм для однофазных полярных устройств. Необходимо всегда оснащать многополюсный переключатель сепаратора питания отверстием между контактами не менее 3 мм.
- Подключите провод заземления к клемме, обозначенной () (рисунок 3).
- Электромонтажная схема (см. чертеж C)

ОСТОРОЖНО! Правильное подключение системы заземления имеет важное значение для обеспечения безопасности и срока функционирования прибора.

Это также является обязательным требованием для обеспечения действительности гарантии.

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ

(Исключительно для квалифицированного технического персонала)

Водонагреватель оборудован предохранительным термостатом в соответствии с требованиями действующих правил EN и IEC. Он срабатывает в случае повышения температуры выше предельно допустимого значения. Срабатывание предохранительного термостата приводит к автоматическому полному отключению электропитания. **Его можно сбросить вручную путем нажатия соответствующей кнопки.** Это разрешается делать только после устранения причин, вызвавших его срабатывание. При возникновении такой ситуации обратитесь в отдел обслуживания клиентов.

ПОРЯДОК РАБОТЫ И ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

(Для использования заказчиком)

ОСТОРОЖНО! Перед включением водонагревателя убедитесь, что он был заполнен водой, путем проверки подачи воды из крана горячей воды.

- Заполните водонагреватель, открыв кран холодной воды; откройте кран горячей воды пользователя (рисунок 8); когда вода выходит из крана горячей воды без пузырьков, это означает, что водонагреватель заполнен водой. Затем закройте кран горячей воды и убедитесь в отсутствии утечек воды из всех мест соединений.
- Включите электропитание водонагревателя. Контрольная лампа должна немедленно загореться, что указывает на начало процесса нагрева. Свет выключится, когда температура воды внутри водонагревателя достигнет заданной точки термостата.
- Задайте нужную температуру воды с помощью ручки управления. Если на водонагревателе нет ручки управления, можно отрегулировать температуру непосредственно на термостате путем временного снятия пластиковой крышки. Рекомендуется устанавливать ручку в среднее положение, равное 60 °C.

Внимание! Необходимо регулярно использовать устройство сброса давления для удаления известковых отложений и проверки отсутствия его закупоривания.

Следует оставить открытой отводную трубку устройства сброса давления, чтобы по ней могла стекать вода.

Неисправность. Перед тем, как обратиться за помощью относительно возможной неисправности, убедитесь, что неисправность не вызвана такими причинами, как временное отсутствие воды или сбой питания.

ИНСТРУКЦИИ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И ОЧИСТКЕ

(Для использования квалифицированным техническим персоналом или авторизованными центрами помощи)

Качество воды меняется в зависимости от региона; оно имеет непосредственное влияние на продолжительность службы анода. Необходимо регулярное техническое обслуживание.

- ПЕРЕД ВЫПОЛЕНИЕМ КАКИХ-ЛИБО ОПЕРАЦИЙ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ ИЛИ ОЧИСТКЕ, ОТКЛЮЧИТЕ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ ОТ ИСТОЧНИКА ЭЛЕКРОПИТАНИЯ.**
 - Слейте воду из водонагревателя с помощью поворота рычага предохранительного клапана, если рычаг отсутствует, откройте кран на трубе, как описано в разделе «Подключение к водопроводу» (рисунок 1–2).
 - Снимите пластиковую крышку, затем извлеките термостат.
 - Снимите фланец, чтобы осмотреть нагревательный элемент, магниевый анод, и очистите внутренний котел водонагревателя (рисунок 4).
- Примечание:** в случае установки магниевого анода непосредственно внутри внутреннего котла, его можно снять с помощью стандартных инструментов, просто открутив пластиковую гайку со стержнем с резьбой (рисунок 5).
- Строго рекомендуется периодически чистить и при необходимости заменять (рисунок 6–7), нагревательный элемент и магниевый анод каждые один или два года на основе рекомендаций, указанных в гарантинном талоне (в случае, если размеры меньше, чем 50 % от первоначальных размеров). В районах с высокой соленостью воды рекомендуется проверять магниевый анод ежегодно, если общая жесткость превышает 18 dGH (общее количество растворимых солей (TDS) превышает 320 частей/млн).
 - После завершения обслуживания и очистки, установите компоненты в обратном порядке. Проверьте резиновую прокладку и при необходимости замените ее.
 - В случае повреждения кабеля, его должен заменить квалифицированный технический персонал.

Инструкции по защите окружающей среды



Старые электроприборы содержат ценные материалы и поэтому не должны выбрасываться вместе с домашним мусором. Мы просим Вас сделать активный вклад в защиту недр и окружающей среды и передать прибор на специализированный пункт по выкупу (если такой существует).

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА ПРОБЛЕМЫ	РЕШЕНИЕ
Не удается включить	Световой индикатор не подключен	Вставьте контакты светового индикатора в соответствующие разъемы
	Сработало предохранительное устройство	Сбросьте предохранительное устройство путем нажатия соответствующей кнопки
	Температура на термостате установлена на минимум	Увеличьте значение температуры с помощью ручки управления
Прибор включается, но не нагревается	Термостат неправильно установлен и создает дополнительное сопротивление	Извлеките термостат и правильно вставьте его в контакты
	Нагревательный элемент не работает	Замените нагревательный элемент
Работает правильно, но индикатор постоянно горит	Световой индикатор подключен к клеммам питания	Отсоедините индикатор от клемм питания и подсоедините его к специальному разъему
Утечка воды из мест соединений	Непригодные уплотнители соединений	Повторно подключите клеммы соединений соответствующим образом
Утечка воды из электрического комплекта	Утечка воды из уплотнения	Проверьте плотность фланцевых болтов и эффективность уплотнений. Замените в случае необходимости

INŠTALÁCIU, POUŽIVANIE A ÚDRŽBU SPRIEVODCA

Vážený zákazník, blahoželáme vám k vášmu nákupu ohrievača vody. Tento ohrievač vody je vyrobený z vysoko kvalitných materiálov a komponentov, s pokročilými technológiami v súlade s medzinárodnými normami, aby bolo zabezpečené bezpečné použitie a spoloahlivý výkon.

DÔLEŽITÉ: PRED INŠTALÁCIOU SI PREČÍTAJTE POKYNY

Ohrievač vody má obmedzenú záruku v súlade s návodom na obsluhu a záručným listom.

Tieto jednotky predstavujú domáce spotrebiče a musia byť nainštalované v súlade so štandardnými požiadavkami.

Elektrický ohrievač vody splňa požiadavky nariem EN 60335-1, EN 60335-2-21, EN 55014-1, EN 55014-2 a EN 61000-3.

⚠ POZOR! Spotrebič môžu používať deti vo veku od 8 rokov a vyššie a osoby so zniženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo bez potrebných skúseností a znalostí, ak im bol zabezpečený dohľad alebo pokyny týkajúce sa použitia spotrebiča bezpečným spôsobom a ak pochopili riziká s tým spojené. Deti sa nesmú hrať so spotrebičom. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

Výrobca nenesie zodpovednosť za žiadne škody vylúčajúce z chybnej inštalácie či v dôsledku nedodržania pokynov uvedených v tomto návode.

DÔLEŽITÉ: INŠTALÁCIU A VŠETKY POSTUPY ÚDRŽBY MUSÍ VYKONAŤ KVALIFIKOVANÝ TECHNICKÝ PERSONÁL

POKYNY PRE INŠTALÁCIU

(iba pre kvalifikovaný technický personál)

Mechanické zapojenie

- Pokiaľ je to možné, nainštalujte ohrievač do blízkosti miesta použitia, aby sa minimalizovali straty tepla v dôsledku dĺžky potrubia.
- Na uľahčenie procesu údržby ponechajte minimálnu vzdialenosť 50 cm pre prístup k elektrickým dielom; rovnako odporúčame ponechať vzdialenosť približne 20 až 25 cm od stropu a okolitých stien.
- Pre riadne pripojenie ohrievača vody na stenu, použije dva háky a ponechajte medzi nimi určitú vzdialenosť (rozmer G). Na riadne pripojenie je treba na vypúšťací otvor ohrievača vody pripojiť poistný ventil s vypúšťacím potrubím.
 - Medzi stenu a háky konzoly nechajte voľný priestor.
 - Je treba ho zavesiť na stred výčnelu nástennej dosky (výkres A).
 - Nástenná doska musí byť vystredená na háchoch. (výkres B).
- V prípade modelov, ktoré neprekračujú 15 l, odporúčame použiť minimálne hák ø 6 mm, ktorý je treba zasunúť do otvorov v zadnej časti spotrebiča, zatiaľ čo v prípade ostatných modelov musia mať háky pripojené na stenu nosnosť 3krát väčšiu ako je hmotnosť samotného ohrievača vody naplneného vodom.
- Pre ohrievače vody, ktoré nie sú označené symbolom či označením (IPX1) alebo (IPX2) alebo (IPX3) na štítku, môže národná legislatíva obmedzovať ich inštaláciu v kúpeľniach.

Pripojenie vody:

- Skontrolujte, či sú háky na stene pevne pripojené.
- Pred hydraulickým pripojením prívodu vody k ohrievači vody nechajte vodu niekoľko minút vytiekat, aby sa zabezpečilo, že poistný ventil sa nepoškodí cudzími časticami.
- Poistný ventil nepripojajte na prívodnú potrubie (označené modrým krúžkom), potom pripojte prívod vody na poistný ventil. Zabezpečte inštaláciu vypúšťacieho potrubia na výtok, ktorá je povinná v prípade otvorenia poistného ventiliu (obrázok 1). V prípade niektorých výrobkov je k dispozícii druhý ventil v hornej časti ohrievača vody; pred otvorením hlavného prívodu vody zabezpečte prosím vizuálnu kontrolu.
- Pripojte vypúšťacie potrubie (označené červeným krúžkom) na potrubie horúcej vody.

POZNÁMKA: v prípade, že výrobok vybavený ventilom bez vypúšťacieho zariadenia, v priebehu vodovodnej inštalácie a fázy nastavenia je treba nainštalovať ekvivalentný kohútik či zariadenie bez ich odpojenia od prívodu studenej vody; túto inštaláciu je treba zabezpečiť medzi poistným ventilom a prívodnom potrubím ohrievača vody (obrázok 2).

Vypúšťacie potrubie musí byť bez náramzy a otvorený do priestoru, a za žiadnych okolností nesmie vyvíjať nadmerný tlak v porovnaní s atmosférickým a musí byť vždy naklonené smerom dolu.

• Pri ohrievaní sa voda roztiahne.

- Zabezpečte, či tlak vody v spotrebiči za žiadnych podmienok neprekračuje prevádzkový tlak uvedený na typovom štítku.
- Dajte pozor, aby ste na prívod vody použili potrubie primeranej veľkosti v závislosti na maximálnym prietokom potrebným na to, aby tlak vody na hlavné potrubie nevyvíjal tlak vyšší ako 200 kPa (odporúča sa 100 až 200 kPa). Pokiaľ sú podmienky vyššie, ako je uvedené vyššie, je treba inštalovať obmedzovací tlakový ventil a príslušnú expanznú nádobu, pričom expanznú nádobu je treba umiestniť medzi obmedzovací tlakový ventil a spotrebič.
- Hydraulická schéma (pozri výkres D)

Elektrické pripojenie:

- Skontrolujte, či sú hlavné charakteristiky (napätie a ostatné) v súlade s menovitými hodnotami uvedenými na typovom štítku ohrievača vody.
- Odstráňte plastový kryt, ktorý obsahuje elektrické diely a pripojte vhodný elektrický napájací kábel (s vhodným priemerom) na termostát (pod napátiom (L) a neutrálny (N)) (pokiaľ neboli kábel nainštalovaný už v továrnii) a na druhom konci k elektrickému napájaniu. V prípade použitia jednoduchých vodičov zabezpečte ochranu 16-mm elektrickým potrubím pre jednofázové polárne zariadenia. Medzi kontakty vždy umiestnite viacpolový vypínač napájania s medzerou aspoň 3 mm.
- Uzemňujúci vodič pripojte na svorku označenú (GND) (obrázok 3).
- Elektrický diagram káblov (pozri výkres C)

VAROVANIE! Správne zapojenie uzemňujúceho systému je kľúčové pre zabezpečenie bezpečnosti a prevádzkového života spotrebiča. Povinie sa vyžaduje aj pre platnosť záruky.

BEZPEČNOSTNÝ TERMOSTAT (iba pre kvalifikovaný technický personál)

Ohrievač vody je vybavený bezpečnostným termostatom v súlade s požiadavkami aktuálnych predpisov EN a IEC. Ten zasiahne v prípade abnormálneho ohrevania. Zásah bezpečnostného termostatu spôsobí automatické a konečné odpojenie prívodu elektrickej energie. Je možné ho manuálne resetovať stlačením príslušného tlačidla. Tento operácia musí predchádzať odstránenie príčin, ktoré predtým spôsobili jeho zásah. V prípade, že taká situácia nastane, obráťte sa na autorizovaný zákaznícky servis.

PREVÁDZKA A POKYNY PRE POUŽITIE (pre koncového používateľa)



VAROVANIE! Pred **ZAPNUTÍM** ohrievača vody sa ubezpečte, že ohrievač vody bol naplnený vodou, a to kontrolou prívodu vody z kohútika horúcej vody.

- Napľňte ohrievač vody otvorením prívodného kohútika studenej vody a otvorte kohútik teplej vody používateľa (Obrázok 8), keďže zároveň z kohútika horúcej vody používateľa vytieká voda bez bublin, znamená to, že ohrievač vody je plný vody. Zatvorte kohútik horúcej vody používateľa a skontrolujte, či z žiadneho spoja neuniká voda.
- Zapnite prívod horúcej vody. Pilotná kontrolka by sa mala okamžite rozsvietiť na znamenie začiatenia procesu ohrevania. Svetlo sa zhasne, keď teplota v ohrievači vody dosiahne teplotu nastavenú na termostate.
- Požadovanú teplotu nastavte otáčaním ovládacieho gombíka. Pokiaľ ohrievač vody nemá ovládaci gombík, teplotu môžete nastaviť priamo s pomocou termostatu dočasného odstránením plastového krytu. Ovládaci gombík odporúčame nastaviť do strednej polohy, ktorá predstavuje 60 °C.



Pozor! Zariadenie na uvoľnenie tlaku je treba pravidelne používať, aby sa odstránil usadený vodný kameň a pre kontrolu, či nie je zablokované.

Z vypúšťajúcej rúrky zariadenia na zniženie tlaku môže kvapkať voda a tátu rúrku musí zostať otvorená do atmosféry.

Porucha Pred odoslaním žiadosti o pomoc v prípade podozrenia na poruchu skontrolujte, či porucha nevznikla v dôsledku iných príčin, ako je dočasný nedostatok vody či výpadok elektrického napájania.

POKYNY PRE ÚDRŽBU A ČISTENIE

(pre použitie kvalifikovaným technickým personálom či autorizovanými strediskami pomoci) Kvalita vody v jednotlivých oblastiach sa líši. Kvalita vody má bezprostredný dopad na životnosť anódy. Pravidelná údržba je nutnosť.

- PRED AKOUKOĽVEK TECHNICKOU ÚDRŽBOU A/ALEBO OPERÁCIAMI ČISTENIA OHRIEVAČA VODY ODPOJTE OD ELEKTRICKÉHO NAPÁJANIA.**
- Ohrievač vody vypustite otočením páky na samom poistnom ventile. V opačnom prípade, pokiaľ ventil tento diel neobsahuje, otvorte kohútik na potrubí podla vysvetlenia v kapitole o pripojení vody (obrázok 1-2).
- Odstráňte plastový kryt a termostat vytiahnite.
- Odstráňte prírubu a skontrolujte ohrevný provok, horčikovú anódu a vyčistite vnútro bojlera ohrievača vody (obrázok 4).
- Poznámka:** pokiaľ je horčiková anóda pripojená priamo vo vnútri bojlera, je možné ju odstrániť bežnými nástrojmi jednoduchým vyskrutkováním plastovej matky a potom závitovej tyče (obrázok 5).
- Príse na odporúča ohrevací provok a horčikovú anódu pravidelne čistiť a v prípade potreby ich vymeniť (obrázok 6-7) každý rok či každé dva roky na základe odporúčaní v záručnom liste (v prípade, že rozmery sú menšie ako 50 % pôvodných rozmerov). V priestoroch, kde má voda vysokú salinitu, odporúčame horčikovú anódu každý rok, pokiaľ je celková tvrdosť vody viac ako 18 DGH (TDS je vyššia ako 320 ppm).
- Po dokončení údržby a čistenia komponenty znova nainštalujte v opačnom poradí. Skontrolujte gumové tesnenie a v prípade potreby ho vymeňte.
- Pokiaľ je kábel poškodený, nechajte ho vymeniť kvalifikovaným technickým personálom.

Pokyny na ochranu životného prostredia



Staré elektrické spotrebiče obsahujú drahé materiály, a preto by sa nemali vyrábať do domáceho odpadu. Žiadame vás, aby ste aktívne prispeli k ochrane zdrojov a životného prostredia tým, že spotrebič odovzdáte v autorizovaných odberných staniciach (ak existujú).

PROBLÉM	PRIČINA PROBLÉMU	RIEŠENIE
Nezapne sa	Kontrolka indikátora nie je pripojená	Vsuňte kontakty kontrolky indikátora do príslušných otvorov.
	Zasiahli bezpečnostné zariadenia	Resetujte bezpečnostné zariadenie stlačením príslušného tlačidla.
	Termostatický ovládač teploty je nastavený na minimum	Zvýšte nastavanie teploty s pomocou ovládacieho gombíka.
Zapne sa, ale nezahreje sa.	Termostat je nesprávne nasadený na odpore	Vytiahnite termostat a správne ho nasadte na kontakty.
	Ohrievací provok zlyhal	Vymeňte ohrievací provok.
Funguje správne, ale kontrolka indikátora zostane svietiť	Pripojenie kontrolky indikátora na napájacie kontakty	Odpojte kontrolku indikátora od napájacích kontaktov a pripojte ho do špeciálnych otvorov.
Úniky vody zo spojov	Nevhodné tesnenie spojov	Znovu vhodným spôsobom spojte závity armatúry.
Úniky vody z elektrického systému	Úniky vody z tesnenia	Skontrolujte tesnosť skrutky príruby a účinnosť tesnenia. V prípade potreby ho vymeňte.

ПОСІБНИК З УСТАНОВКИ, ЕКСПЛУАТАЦІЇ І ТЕХОБСЛУГОВУВАННЮ

Шановній покупець! Вітаємо вас з придбанням водонагрівача. Цей водонагрівач було виготовлено з високоякісних матеріалів та деталей за новітніми технологіями відповідно до міжнародних стандартів для забезпечення безпеки використання та надійної роботи.

ВАЖЛИВО. ПЕРЕД УСТАНОВЛЕНИЯМ ПРОЧИТАЙТЕ ІНСТРУКЦІЮ.

На водонагрівач надається обмежена гарантія відповідно до інструкції по експлуатації та гарантійного талона.

Ці пристрої належать до побутових приладів та мають установлюватися відповідно до стандартних вимог.

Електричний водонагрівач відповідає вимогам EN60335-1, EN60335-2-21, EN55014-1, EN55014-2 та EN61000-3.

УВАГА! Прилад може використовуватись дітьми віком від 8 років та старше, а також особами з обмеженими фізичними, чуттєвими або розумовими здібностями, або з недостатнім досвідом чи знаннями, якщо вони знаходяться під наглядом або керівництвом щодо використання приладу безпечним шляхом і розуміють пов'язані з ним небезпеки. Діти не повинні грatisь з приладом. Діти не повинні виконувати чистку та обслуговування без нагляду.

Компанія-виробник не несе відповідальність за будь-які пошкодження, що трапилися внаслідок неправильного установлення або через недотримання інструкцій, що містяться в даній брошурі.

ВАЖЛИВО. УСТАНОВЛЕННЯ ТА ВСІ ПРОЦЕДУРИ ОБСЛУГОВУВАННЯ МАЄ ЗДІЙСНЮВАТИ КВАЛІФІКОВАНІЙ ТЕХНІЧНИЙ ПЕРСОНАЛ.

ІНСТРУКЦІЇ З УСТАНОВЛЕННЯ

(Виключно для кваліфікованого технічного персоналу)

Механічне з'єднання

- Бажано встановлювати нагрівач поблизу місця його використання, щоб звести до мінімуму втрати тепла через довжину труб.
- Для полегшення процесу технічного обслуговування забезпечте відстань не менше 50 см для доступу до електричних деталей; також рекомендується залишати щонайменше 20–25 см відстані від навколошніх стін та стелі.
- Для правильної установки водонагрівача на стіну використайте два гаки, установлені на відповідній відстані один від одного (розмір G). Для правильної установки водонагрівача необхідно під'єднати дренажний отвір у нижній частині запобіжного клапана до дренажної труби.

- Забезпечте вказану відстань між стіною та гаками.
- Пристрій необхідно повісити в центрі пазу настінної панелі (креслення A).
- Настінна панель має бути відцентрована на гаках (креслення B).

- Для моделей, об'єм яких не перевищує 15 л, рекомендується використовувати гаки діаметром не менше 6 мм, установлюючи їх у відповідні отвори на задній частині приладу. Для інших моделей гаки необхідно встановлювати у стіни, і вони мають витримувати вагу щонайменше втричі більшу за водонагрівач, заповнений водою.
- Національне законодавство може обмежувати встановлення у ванних кімнатах водонагрівачів, які не містять маркування ♦ (IPX1) або ▲ (IPRX2 чи IPX3) на етикетці.

Підключення до водопроводу

- Уважіться, що настінні гаки надійно закріплені.
- Перед підключенням водонагрівача до водопроводу відкрийте воду на кілька хвилин, щоб

забезпечити відсутність сторонніх часток, які можуть пошкодити запобіжний клапан.

- Приєднайте запобіжний клапан до впускної труби (позначена синім кільцем), потім підключіть підвідення води до запобіжного клапана. Підключіть до випуску відкриту трубу. Це обов'язковий крок, необхідний на випадок відкриття запобіжного клапана (рис. 1). У деяких виробах у верхній частині водонагрівача є другий клапан; огляньте прилад перед відкриттям водопроводу.

- Приєднайте випускну трубу (позначена червоним кільцем) до труб гарячої води.

ПРИМІТКА. Якщо пристрій було поставлено з клапаном без функції зліття води, на етапах установлення та підключення до водопроводу необхідно встановити відповідний кран або пристрій, який забезпечить можливість зліття води з водонагрівача без його від'єднання від водопроводу холодної води; таким пристрій необхідно встановити між запобіжним клапаном та випускною трубою водонагрівача (рис. 2).

Випускна труба повинна мати захист від замерзання та має бути відкрита у атмосферу, щоб за юхів обставин вона не створювала надлишкового тиску відносно атмосферного, також • вона завжди повинна бути нахиlena вниз.

Під час нагрівання вода буде розширюватися.

- Переонайтесь, що тисок води всередині приладу за жодних умов не буде перевищувати максимальний робочий тиск, зазначений на етикетці з технічними характеристиками.

– Переонайтесь, що для водопостачання використовуються труби відповідного розміру на основі максимального потоку, зазначеного в замовленні, щоб забезпечити уникнення підвищення тиску води в водопроводі понад 200 кПа (рекомендований тиск 100–200 кПа), при більш високому, ніж зазначено, тиску необхідно встановити клапан зменшення тиску та відповідний розширювальний бак (має бути розміщений між клапаном зменшення тиску та приладом).

- Схема підключення до водопроводу (див. креслення D).

Підключення живлення

- Переонайтесь, що характеристики мережі (напруга та інші) відповідають номінальним показникам, зазначеним на етикетці з технічними характеристиками водонагрівача.
- Зніміть пластикову кришку, що закриває електричні деталі, та підключіть відповідний електричний кабель живлення (з відповідною площею перетину) одним кінцем до термостата (під напругою L) та нейтральним (N)) (якщо кабель не був установлений виробником), а інший кінець кабелю — до електромережі. У разі використання простих проводів слід забезпечити захист за допомогою електричної труби діаметром 16 мм для пристрію із однополілярним живленням. Необхідно завжди встановлювати омніполілярний роз'єднувач перемикач живлення з відстанню між контактами щонайменше 3 мм.
- Підключіть провід заземлення до клеми, позначені (G) (рис. 3).
- Електромонтажна схема (див. креслення C).

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Правильне підключення системи заземлення має дуже важливе значення для забезпечення безпеки і тривалого функціонування приладу. Це також є обов'язковою вимогою для забезпечення дійсності гарантії.

ЗАПОБІЖНИЙ ТЕРМОСТАТ (Виключно для кваліфікованого технічного персоналу)

Водонагрівач обладнаний запобіжним термостатом, відповідно до вимог чинних правил EN та IEC. Він втручається в процес у разі ненормального нагріву. Втручення запобіжного термостата призводить до автоматичного та остаточного відключення електричного живлення. **Іого можна скинути** вручну шляхом натиснання відповідної кнопки. Цю операцію необхідно здійснювати після усунення всіх причин втручення. У такому випадку зверніться до відділу обслуговування клієнтів.

РОБОТА ТА ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

(Для використання покупцем)



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Перед увімкненням водонагрівача переконайтесь, що він був заповнений водою, шляхом перевірки подачі води з крана гарячої води.

- Заповніть водонагрівач шляхом відкриття крана холодної води, потім відкрийте кран гарячої води користувача (рис. 8). Після заповнення водонагрівача вода почне виходити із крана гарячої води без бульбашок. Тоді закрітьте кран гарячої води і переконайтесь у відсутності витікання води з будь-яких місць з'єднання.
- Увімкніть живлення водонагрівача. Контрольна лампа має негайно загорітися, указуючи на початок процесу нагрівання. Вона вимкнеться, коли температура води всередині водонагрівача досягне заданої на терmostаті.
- Установіть бажану температуру води шляхом переміщення ручки управління. Якщо на водонагрівачі немає ручки управління, можна відрегулювати температуру безпосередньо на терmostаті, тимчасово знявши пластикову кришку. Рекомендується встановлювати ручку в середнє положення, яке відповідає температурі 60 °C.

Увага! Необхідно регулярно використовувати пристрій скидання тиску для видалення вапняних відкладень і перевірки, що його не заблоковано.

Вода може капати з випускної труби пристроя скидання тиску і саме тому ця труба повинна залишатись відкритою в атмосферу.

Несправність. Перш ніж звернутися за допомогою щодо можливої несправності, переконайтесь, що несправність не викликана такими причинами, як тимчасова відсутність води або збій живлення.

ІНСТРУКЦІЇ З ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ОЧИЩЕННЯ

(Для використання кваліфікованим технічним персоналом або

авторизованими сервісними центрами)

Якість води може бути різною залежно від регіону; якість води має безпосередній вплив на термін служби анода. Необхідне регулярне технічне обслуговування.

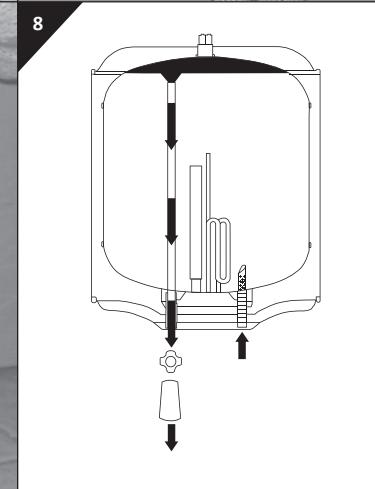
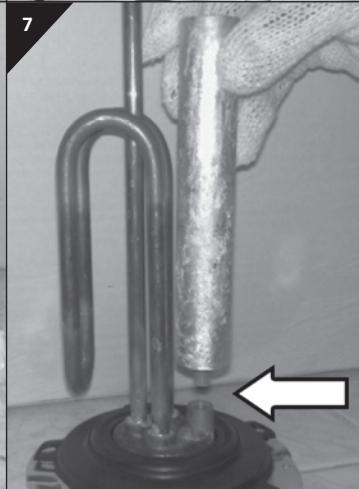
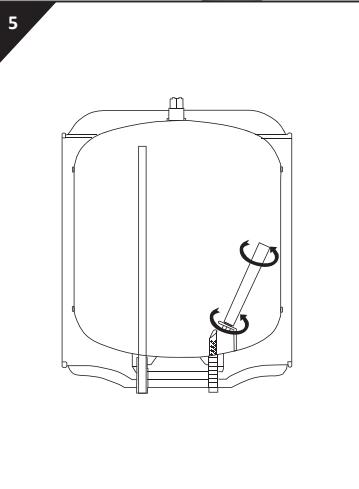
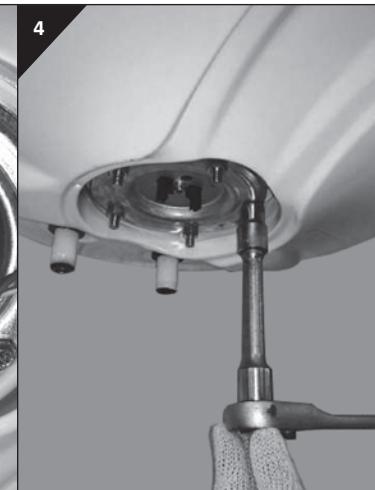
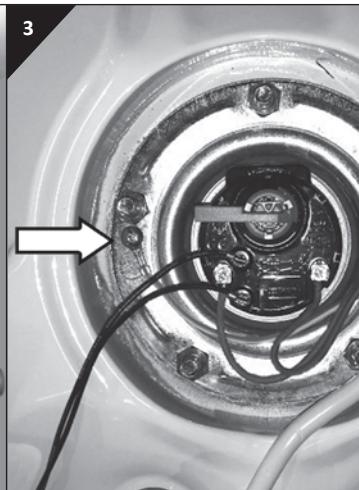
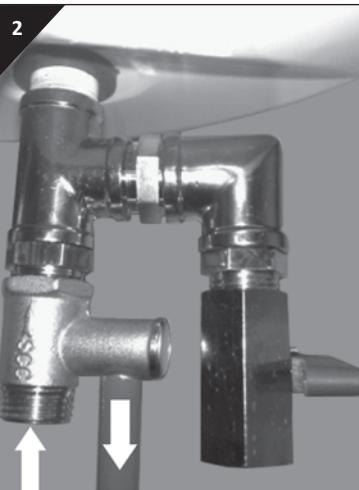
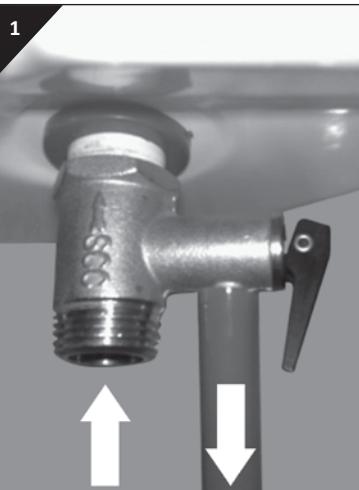
- **ПЕРЕД ЗДІЙСНЕННЯМ БУДЬ-ЯКИХ ОПЕРАЦІЙ З ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА/АБО ОЧИЩЕННЯ ВІД'ЄДНАЙТЕ ВОДОНАГРІВАЧ ВІД ДЖЕРЕЛА ЖИВЛЕННЯ.**
- Злийте воду з водонагрівача шляхом повороту важеля запобіжного клапана. Якщо клапан не оснащено такою функцією, відкрийте кран на трубі, як описано у розділі «Підключення до водопроводу» (рис. 1–2).
- Зніміть пластикову кришку, потім вийміть терmostat.
- Зніміть фланець, щоб оглянути нагрівальний елемент, магнієвий анод, та очистити внутрішній котел водонагрівача (рис. 4).
- **Примітка.** У разі установки магнієвого анода безпосередньо всередині внутрішнього котла його можна зняти за допомогою стандартних інструментів, просто відкрутивши пластикову гайку зі стрижня з різьбою (рис. 5).
- Строго рекомендується періодично очищати та за необхідності замінювати (рис. 6–7) нагрівальний елемент і магнієвий анод кожні один або два роки, залежно від рекомендацій, зазначених в гарантійному талоні (якщо розміри становитимуть менше ніж 50 % від початкових). У районах із значною мінералізацією води рекомендується перевіряти магнієвий анод широку, якщо загальна жорсткість становить понад 18 DGH (загальний вміст розчинених механічних домішок становить понад 320 ч/млнн).
- Після завершення обслуговування та очищення встановіть компоненти в зворотному порядку. Перевірте гумову прокладку і за необхідності замініть її.
- У разі пошкодження кабелю його має замінювати кваліфікований технічний спеціаліст.

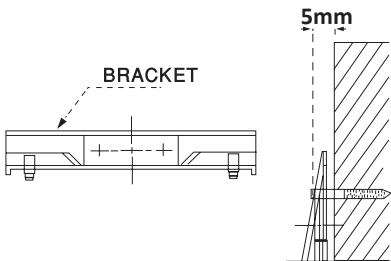
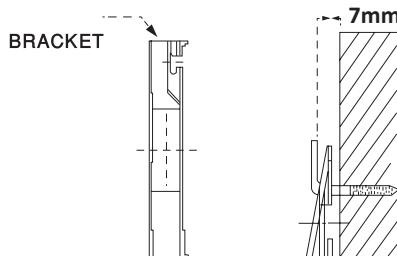
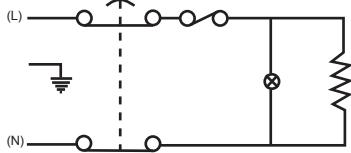
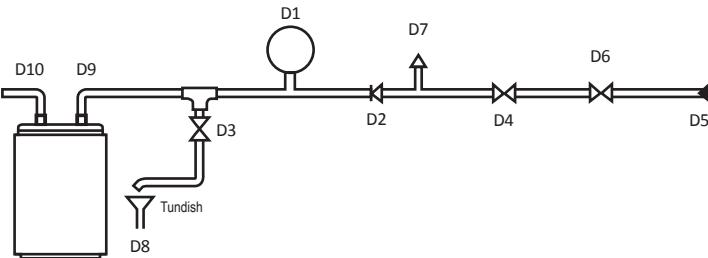


Інструкції щодо захисту навколишнього середовища

Старі електричні пристлади містять цінні матеріали, тому їх не можна викидати разом із побутовим сміттям. Ми просимо вас зробити активний внесок у захист ресурсів та навколишнього середовища, утилізувавши пристрій на авторизованих пунктах скупки утильсировини (якщо такі існують).

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА ПРОБЛЕМИ	РІШЕННЯ
Не вдається увімкнути	Світловий індикатор не підключено	Уставте контакти індикатора в відповідні роз'єми
	Спрацював запобіжний пристрій	Скиньте запобіжний пристрій шляхом натискання відповідної кнопки
	На терmostаті встановлено мінімальну температуру	Збільште налаштування температури за допомогою ручки управління
Прилад вмикається, але не нагрівається	Termostat неправильно вставлено у включенному стані	Вийміть терmostat і правильно встановіть його на контакти
	Нагрівальний елемент не працює	Замініть нагрівальний елемент
Нагрівач працює правильно, але світловий індикатор постійно горить	Підключення світлового індикатора до клем живлення	Відключіть світловий індикатор від клем живлення та підключіть його до спеціального гнізда
Витікання води з місць з'єднання	Непридатні ущільнювачі з'єднань	Повторно виконайте підключення з'єднань відповідним чином
Витікання води з електричного комплекту	Витікання води з ущільнення	Перевірте щільність болтів фланца та надійність ущільнень. Замініть у разі необхідності



A**B****C****D**

EN: Note: If Pressure Reducing Valve is used, expansion down the mains is possible.

ET: Märkus: Kui kasutatakse rõhualandusklappi, on võimalik laiendada vooluvõrgus allapoole.

LT: Pastaba. Jei naudojamas slėgio mažinimo vožtuvas, galima naujoti linklo ligintuvą.

LV: Piezīme: Ja tiek izmantots spiediena samazināšanas vārsts, ir iespējama izplēšanās uz leju pa magistrālo vadu.

RU: Внимание: Если используется клапан понижающий давление, возможно снижение ниже давления в системе.

SV: Poznámka: Ak je použit tlakový redukčný ventil, potom je možná expansia sŕď do vodovodného potrubia.

UK: Примітка: Якщо використовується редукційний клапан можливо зниження тиску у мережі.

A-B - (EN: Bracket / ET: Tugi / LT: Laikiklis / LV: Skava / RU: скоба / SV: Konzola / UK: Кронштейн)

D1 - (EN: Expansion Vessel / ET: Paisupaa / LT: Išsiplėtimo indas / LV: Izplešanās tverne / RU: Расширительный сосуд / SV: Expanzná nádoba / UK: Розширювальна ємність)

D2 - (EN: Check valve / ET: Kontrollklapp / LT: Atbulinis vožtuvas / LV: Pārbaudīt vārstu / RU: обратный клапан / SV: Spärrny ventil / UK: Затворний клапан)

D3 - (EN: Pressure relief valve / ET: Rõhukaitseklaapp / LT: Slėgio išleidimo vožtuvas / LV: Pārs piediena vārsts / RU: Клапан сброса давления / SV: Pretlaköv ventil / UK: Випускний клапан)

D4 - (EN: Pressure reducing valve / ET: Rõhualandusklaapp / LT: Slėgio mažinimo vožtuvas / LV: Spiediena samazināšanas vārsts / RU: Тlakový redukčný ventil / UK: Редукційний клапан)

D5 - (EN: Cold Water mains / ET: Külmaveetoru / LT: Šalti vandens tīnkas / Aukstā ūdens vadi / RU: Холодная вода / SV: Vandenvododné potrubie studenej vody / UK: Мережа холодної води)

D6 - (EN: Service valve (Fixed Jumper or 1/4 Turn Ball type) / ET: Hooldusklapp (fikseeritud klemm vvi 1/4 pöördega kuuklapp) / LT: Remonto vožtuvas (fiksotas šoklys arba 1/4 apsisukimo rutulinio tipo) / LV: Servisa vārsts (fiksēts savienotāvārsts vai 1/4 pagrieziena lodveida tipa vārsts) / RU: дополнительный (резервный) клапан (прикрепленный соединитель или 1/4 поворотный шаровый) / SV: Servisný ventil (pevný spojka alebo typ 1/4 otocný gulevý typový ventil) / UK: Сервисний клапан (фіксована перемичка або запірна арматура з поворотом штока на четверть обороту))

D7 - (EN: Nearest Cold Draw Off // ET: Lähim külm vaheltõte / LT: Artimiausias šaltos vandens ištraukimas / LV: Tuvākais aukstā ūdens nošķirošs punkts / RU: Ближайший спуск холодной воды / SV: Najbližie vypúšťanie studenej vody / UK: Найближчий злив холодної води)

D8 - (EN: To drain (waste) / ET: Árvool (heitmed) / LT: Į išleidimo angā (nuotekas) / LV: Noliešanai (atkritumi) / RU: спускать (опустошать) / SV: Vypustiť (odpad) / UK: На злив (слив))

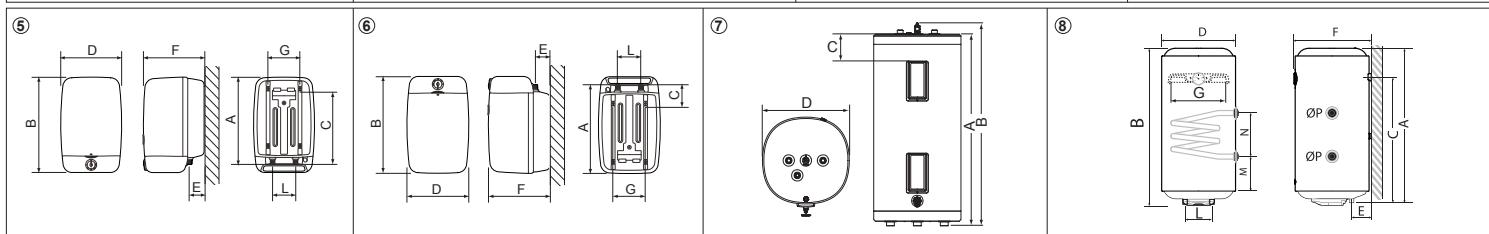
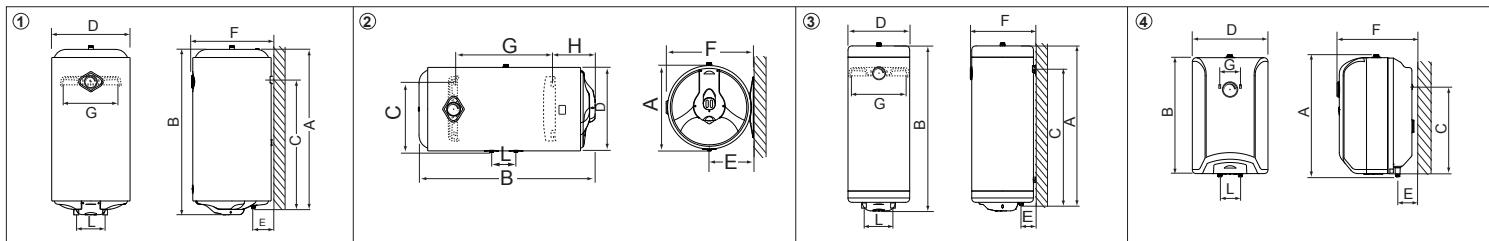
D9 - (EN: Cold / ET: Külm / LT: Šaltas / Aukstais / RU: Холодно / SV: Studenā / UK: Холодна)

D10 - (EN: Hot / ET: Kuum / LT: Karštasis / LV: Karstais / RU: Горячий / SV: Horúca / UK: Гаряча)

Model / Modelis / модель	A	B	C	D	E	F	G	H	L	LT	W	V	HT Δ t=45°C	MP Мпа	IT mm	KG (±4%)
1 EWH (VERT) - (VERTICAL / VERTIKAALNE / VERTIKALUS / VERTIKĀLS / ВЕРТИКАЛЬНЫЙ / ZVISLÝ / ВЕРТИК.)																
EWH-V50	490	532	332	445	115	465	300		100	50	1200	220 or 220-240	2H , 45	0.75	20	16.5
EWH-V60	572	614	413	445	115	465	300		100	60	1200	220 or 220-240	3H , 05	0.75	20	17.5
EWH-V80	733	775	574	445	115	465	300		100	80	1200	220 or 220-240	3H , 30	0.75	20	22.5
EWH-V100	911	953	752	445	115	465	300		100	100	1500	220 or 220-240	4H , 30	0.75	20	26.5
EWH-V120	1046	1088	887	445	115	465	300		100	120	1500	220 or 220-240	5H , 30	0.75	20	30.5
EWH-V150	1281	1323	1122	445	115	465	300		100	150	1500	220 or 220-240	6H , 30	0.75	20	36.5
2 EWH (HOR) - (HORIZONTAL / HORIZONTAALNE / HORIZONTALUS / HORIZONTALS / ГОРИЗОНТАЛЬНЫЙ / VODOROVNY / ГОРИЗОНТ.)																
EWH-H50	460	532	265	445	235	465	147.5	220	130	50	1200	220 or 220-240	2H , 45	0.75	20	16.5
EWH-H60	460	614	265	445	235	465	226	220	130	60	1200	220 or 220-240	3H , 05	0.75	20	17.5
EWH-H80	460	775	265	445	235	465	385	220	130	80	1200	220 or 220-240	3H , 30	0.75	20	22.5
EWH-H100	460	953	265	445	235	465	565	220	130	100	1500	220 or 220-240	4H , 30	0.75	20	26.5
EWH-H120	460	1088	265	445	235	465	700	220	130	120	1500	220 or 220-240	5H , 30	0.75	20	30.5
EWH-H150	460	1323	265	445	235	465	935	220	130	150	1500	220 or 220-240	6H , 30	0.75	20	36.5
1 EWH (VERT) - (VERTICAL / VERTIKAALNE / VERTIKALUS / VERTIKĀLS / ВЕРТИКАЛЬНЫЙ / VERTIKÁLNY / ВЕРТИКАЛЬНА) - DRY TECH																
EWH-V50DRY	490	532	332	445	115	465	300		100	50	1200	220 or 220-240	2H , 45	0.75	20	16.5
EWH-V60DRY	572	614	413	445	115	465	300		100	60	1200	220 or 220-240	3H , 05	0.75	20	17.5
EWH-V80DRY	733	775	574	445	115	465	300		100	80	1200	220 or 220-240	3H , 30	0.75	20	22.5
EWH-V100DRY	911	953	752	445	115	465	300		100	100	1500	220 or 220-240	4H , 30	0.75	20	26.5
EWH-V120DRY	1046	1088	887	445	115	465	300		100	120	1500	220 or 220-240	5H , 30	0.75	20	30.5
EWH-V150DRY	1281	1323	1122	445	115	465	300		100	150	1500	220 or 220-240	6H , 30	0.75	20	36.5
3 EWH (SLIM) - (SLIM / ÕHUEK / PLONAS / TIEVS / СТРОЙНЫЙ / ÚZKY / ТОНКИЙ)																
EWH-V30SL	481	506	344	355	90	375	300		100	30L-SCC	1200	220 or 220-240	1H , 35	0.75	20	12.5
EWH-V30SL	516	541	379	355	90	375	300		100	30L-EXP	1200	220 or 220-240	1H , 45	0.75	20	12.8
EWH-V40SL	646	671	509	355	90	375	300		100	40	1200	220 or 220-240	2H , 15	0.75	20	14.0
EWH-V50SL	776	801	639	355	90	375	300		100	50	1200	220 or 220-240	2H , 45	0.75	20	17.0
EWH-V60SL	906	931	769	355	90	375	300		100	60	1200	220 or 220-240	3H , 05	0.75	20	19.0
EWH-V80SL	1146	1171	1009	355	90	375	300		100	80	1200	220 or 220-240	3H , 30	0.75	20	24.0
4 EWH (SQ) - (SQUARE / KANDILINE / KVADRATINIS / KVADRATVEIDA / КВАДРАТНЫЙ / ŠTVORHRAAN / КВАДРАТНЫЙ)																
EWH-V25PL	575	564	423	367	72	367	100		100	25	1200	220 or 220-240	1H , 30	0.75	25	12.0
EWH-V30PL	575	564	423	367	72	367	100		100	30	1200	220 or 220-240	1H , 45	0.75	25	13.0
5 EWH (AS) - (ABOVE SINK / KRAANAUKSI KOHAL / VIRS KRIAUKLËS / VIRS IZLIETNES / НАД РАКОВИНОЙ / НАД DREZOM / ВЫШЕ РАКОВИНЫ)																
EWH-V10AS-B	392	415	332	265	63	264	140		100	10	1200	220 or 220-240	0H , 25	0.75	25	6.3
EWH-V15AS-B	420	445	332	295	78	296	140		100	15	1200	220 or 220-240	0H , 35	0.75	25	7.4
EWH-V10AS-S	392	415	332	265	63	264	140		100	10	1200	220 or 220-240	0H , 25	0.75	25	6.3
EWH-V15AS-S	420	445	332	295	78	296	140		100	15	1200	220 or 220-240	0H , 35	0.75	25	7.4
EWH-V10AS-T	392	415	332	265	63	264	140		100	10	1500	220 or 220-240	0H , 20	0.75	25	6.3
EWH-V15AS-T	420	445	332	295	78	296	140		100	15	1500	220 or 220-240	0H , 28	0.75	25	7.4
EWH-V10AS-TS	392	415	332	265	63	264	140		100	10	2000	220 or 220-240	0H , 15	0.75	25	6.3
EWH-V15AS-TS	420	445	332	295	78	296	140		100	15	2000	220 or 220-240	0H , 21	0.75	25	7.4
6 EWH (US) - (UNDER SINK / KRAANAUKSI ALLPO / KRIAUKLE / ZEM IZLIETNES / ПОД РАКОВИНОЙ / POD DREZOM / НИЧЕЗ РАКОВИНЫ)																
EWH-V10US-B	392	415	102	265	63	264	140		100	10	1200	220 or 220-240	0H , 25	0.75	25	6.3
EWH-V15US-B	420	445	102	295	78	296	140		100	15	1200	220 or 220-240	0H , 35	0.75	25	7.4
EWH-V10US-S	392	415	102	265	63	264	140		100	10	1200	220 or 220-240	0H , 25	0.75	25	6.3
EWH-V15US-S	420	445	102	295	78	296	140		100	15	1200	220 or 220-240	0H , 35	0.75	25	7.4
EWH-V10US-T	392	415	102	265	63	264	140		100	10	1500	220 or 220-240	0H , 20	0.75	25	6.3
EWH-V15US-T	420	445	102	295	78	296	140		100	15	1500	220 or 220-240	0H , 28	0.75	25	7.4
EWH-V10US-TS	392	415	102	265	63	264	140		100	10	2000	220 or 220-240	0H , 15	0.75	25	6.3
EWH-V15US-TS	420	445	102	295	78	296	140		100	15	2000	220 or 220-240	0H , 21	0.75	25	7.4

Model / Model Modelis/ модель	A	B	C	D	GAL	LT	W	V	HT $\Delta t=45^{\circ}\text{C}$	MP Mpa	ST mm	IT mm	KG ($\pm 4\%$)	LBS
7 EWH (CENTRAL) - (CENTRAL / KESKNE / VIDURINIS / CENTRĀLAIS / ЦЕНТРАЛЬНЫЙ / STREDOVÝ / ЦЕНТРАЛЬНЫЙ)														
CWH-40G	1125	1200	130	508	40	150	2X4500	220 or 220-240	1H, 40	1	2.0	33.5	46.5	102.5
CWH-50G	1375	1450	230	508	50	190	2X4500	220 or 220-240	2H	1	2.0	33.5	54.0	119
CWH-50G1	1220	1295	170	560	50	190	2X4500	220 or 220-240	2H	1	2.5	33.5	58.0	129
CWH-65G	1470	1545	285	560	65	250	2X4500	220 or 220-240	2H, 45	1	2.5	33.5	74.0	164
CWH-80G	1770	1845	330	560	80	300	2X4500	220 or 220-240	3H, 25	1	2.5	33.5	87.0	191

Model / Model Modelis/ модель	A	B	C	D	E	F	G	L	M	N	P Ø	LT	W	V	MP Mpa	IT mm	CS m^2	KG ($\pm 4\%$)
8 EWH (COMBI) - (HEAT EXCHANGER / SOOJUSVAHETI / ŠILUMOKAITIS / SILTUMMAINIS / ТЕПЛООБМЕННИК / ВЫМЕННИК ТЕПЛА / ТЕПЛООБМЕННИК)																		
EWH-V80EX	733	775	574	445	115	465	300	100	230	270	1/2	80	1200	220 or 220-240	0.75	20	0.17 / 0.25	24.5 / 25.5
EWH-V100EX	911	953	752	445	115	465	300	100	230	270	1/2	100	1500	220 or 220-240	0.75	20	0.17 / 0.25	28.5 / 29.5
EWH-V120EX	1046	1088	887	445	115	465	300	100	230	270	1/2	120	2000	220 or 220-240	0.75	20	0.17 / 0.25	32.5 / 33.5
EWH-V150EX	1281	1323	1122	445	115	465	300	100	230	270	1/2	150	2000	220 or 220-240	0.75	20	0.17 / 0.25	38.5 / 39.5



GAL / LT - (EN: Capacity /ET: Võimsus /LT: Našumas /LV: Jauda /RU: вместимость /SV: Kapacita /UK: Ємність)

HT - (EN: Heating Time /ET: Kuumutusega /LT: Šildymo laikas /LV: Uzkaršanas laiks /RU: Время нагрева /SV: Doba ohrevu /UK: Час нагріву)

MP - (EN: Max Working Pressure /ET: Maksimaalne töö rõhk /LT: Didžiausias darbinis slėgis /LV: Maksimālais darba spiediens /RU: Максимальное рабочее давление /SV: Maximálny pracovný tlak /UK: Максимальний робочий тиск)

IT - (EN: Insulation Thickness Average /ET: Isolatsiooni keskmise paksus /LT: Vidutinis izoliavimo storis /LV: Vidējais izolācijas biezums /RU: Толщина изоляции Средняя /SV: Priemer hrubky izolácie /UK: Середня товщина ізоляції)

ST - (EN: Steel thickness of tank /ET: Paagi terase paksus /LT: Rezervuaro plieno storis /LV: Tvertnes tērauda biezums /RU: Толщина стального резервуара /SV: Hrúbka oceľe nádrže /UK: Товщина сталі баку)

CS - (EN: Coil Surface /ET: Siugorūpind /LT: Ritės paviršius /LV: Spoles virsma /RU: Поверхность спиралей /SV: Rövch cievky /UK: Поверхня амійовика)

KG / LBS - (EN: Net Weight /ET: Puhskaala /LT: Grynasis svoris /LV: Tiraiss svars /RU: Вес нетто /SV: Čistá hmotnosť /UK: Вага нетто)

MLB2

9120090312 / Rev.02 / 11-17